

Сайфуллоев Х. Ғ.

ЗАБОНИ НЕМИСӢ

DEUTSCH

КИТОБИ ДАРСӢ БАРОИ
СИНФИ

VIII

*Вазорати маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон
ба ҷоп тавсия кардааст*

Душанбе
«Торус»
2009

ХОНАНДАГОНИ АЗИЗ!

Шуморо бо огози соли нави таҳсил муборакбод мегӯем!

Китобе, ки дар даст доред, ба шумо дар омӯхтани забони немисӣ роҳнамо мешавад. Китобро эҳтиёт намоед ва озода нигоҳ доред!

Шумо дар синфҳои V-VII баъзе малакаҳои хондан, навиштан ва нутқи даҳониро ҳосил намудед. Барои боз ҳам инкишофу сайқал додани малакаҳои номбурда ва бо мақсади соҳиб шудан ба суҳанронии озодаи немисӣ мо ба шумо ҳафт маслиҳат пешниҳод менамоем:

1. Бо забони немисӣ бурро ва равон хонданро ёд гиред.
2. Калимаҳои нави ҳар дарсро пурра аз ёд намоед.
3. Қоидаҳои сарфу наҳвро хонда, нагз омӯzed.
4. Тарҷумаи матро аз забони немисӣ ба тоҷикӣ ёд гиред.
5. Ба матни хондаатон савол гузоштанро ёд гиред.
6. Матни ба тоҷикӣ тарҷума кардаатонро боз ба немисӣ баргардонед.
7. Мазмуни матро бо забони немисӣ нақл намоед.

Барои чӣ шумо забони немисиро меомӯzed?

Шахси мутамаддин ҳамонест, ки гайр аз забони модариаш боз бо ягон забони дигар суҳан бигӯяд. Ҳангоми омӯзиши забони немисӣ шумо бо ҳаёту фарҳанги мардуми олмонизабони Олмон, Австрия, Швейтсария, Люксембург ва Лихтенштейн шинос мегардед. «Забон донӣ – ҷаҳон донӣ» – мегӯянд. Бо дониستاني забони хоричӣ ҷаҳонбинию ҷаҳондонии шумо васеъ мегардад.

Хонандагони азиз, шумо мутахассисони ояндаи ҷумҳуриед! Дониستاني забони немисӣ барои барқарор ва мустаҳкам намудани алоқаҳои дӯстӣ ва иқтисодии ҷумҳурии мо бо мамолики олмонизабон хеле зарур аст.

Ба шумо дар омӯхтани забони немисӣ барор меҳоҳем!

ба исмҳои мураккаб артикли исми охир дода мешавад (der Abend + das Brot ~ das Abendbrot), бинобар ин дар исмҳои мураккаб тағйиротҳои генитив ва шакли чамъ нишон дода нашуд. Дар луғат феъли сушт дар шакли масдар ва феълҳои саҳт дар се шакли асосӣ (fahren, fuhr, gefahren – савора рафт) манзури хонандагон гаштанд. Баъзе ибораҳои рехтаи фразеологӣ низ баъд аз калимоти зарурӣ дар ду забон мавриди мутолиа қарор ёфтаад.

Китоби дарсӣ бо назардошти принципҳои дидактикӣ ва таълими забонҳои хориҷӣ мурабтаб шудааст. Дар он татбиқи мақсадҳои амалӣ, таълимию тарбиявӣ ва тақомули омӯзиш мавриди назар қарор гирифтаанд. Аз ин рӯ, хусусияти амалии таълим ҳам дар омӯзиши донишҳои лексикӣ грамматикӣ ва ҳам дар ташаккули маҳорату малакаҳои намудҳои асосии фаъолияти нутқ зоҳир мегардад. Матнҳои, ки дар китоби дарсӣ ҷой доранд, дорои хусусиятҳои тарбияи ахлоқӣ, меҳнатӣ, эстетикӣ, ватандӯстии интернационалӣ ва ғайра мебошанд. Ҳангоми иҷрои машқҳои лексикӣ грамматикӣ ва нутқӣ фаъолияти нутқи хонандагон инкишоф ёфта, диққат, хотира ва тафаккури онҳо мустаҳкам мегардад. Мактабиён ба малакаҳои муқоиса намудани ҳодисаҳои гуногун, баровардани хулосаҳои умумӣ ва изҳор намудани ақидаҳои шахсӣ соҳиб мешаванд.

Бо мақсади ба даст овардани натиҷаҳои дилхоҳи таълим ба намудҳои зерини фаъолияти нутқ: нутқи диалогӣ монологӣ, дарки нутқ ва хонишу хат аҳамият бояд дод. Ҳангоми омӯختани мавзӯҳои “Иштиёқи мактабиён”, “Варзиш”, “Дӯстӣ”, “Одоб”, “Меҳру шафқат”, “Саёҳат ба шаҳрҳои Олмон”, “Расму оини халқҳо” ва ғайра муаяллим бояд барои ҳосил намудани малакаҳои нутқи шифоҳии хонандагон кӯшиш кунад.

Барои ин гузаронидани бозиҳои ҳархелаи корӣ, муколамаю инсценировкаҳо, конфронси матбуот (дар тасавури хонандагон) аҳамияти бузург дорад. Масалан, барои мустаҳкам намудани мавзӯи «Меваҳои боғи мо» ба саҳна се

банд, қоидаҳои грамматикиро хонда мефаҳманд ва зимни хондан ба мазмуни он сарфаҳм мераванд.

Дар таълими хониш бояд ду шакли он хониши ифоданок ва хониши хомушона инкишоф дода шаванд. Хониши ифоданок аз воситаҳои инкишофи техникаи хониш ба ҳисоб меравад. Зеро ҳини хониши ифоданок диққати асосӣ ба он равона мешавад, ки талабагон маводи таълимро беғалат хонда, мазмунашро бифаҳманд, инчунин аз рӯи қолабҳои додашуда ба маъноӣ калимаҳои ношинос сарфаҳм раванд ва ё он калимаи ношиносро аз лугат биёбанд. Баъзан хониши ифоданок бо мақсади ба ҳамсабақи худ хондани матн аз тарафи ягон талабаи пешқадам гузаронида мешавад. Ғайр аз ин, хониши ифоданок дар хонда ва тарҷума намудани матнҳои диалогӣ (муколамавӣ) низ ба амал оварда мешавад. Ҳангоми хониши ифоданок муаллим ҳамаи амалиётҳои хонандагонро мушоҳида ва идора менамояд.

Хониши хомушона шакли асосии хониш ба ҳисоб меравад. Мувофиқи барномаи таълим суръати хониш давоми 3-5 дақиқа (хондани) 20-23 сатри матн ё 1200-1400 аломати чопӣ мебошад. Хониши хомушона асосан ҳамчун хониши мустақилона амал мекунад. Талабагон матнҳои ҳар дарсро мустақилона мехонанд, инчунин онҳо вақти таътил аз китоби хониш (das Lesebuch) ҳикояҳои хурдро хонда, дар дафтари алоҳида ё дар дафтари лугат номи матн (ё ҳикоя), калимаҳои ношинос ва мазмуни мухтасари матнро менависанд.

Таълими намудҳои фаъолияти нутқ дар алоқамандии байни онҳо ба амал оварда мешавад. Яъне мақсади мо агар инкишоф додани яке аз намудҳои фаъолияти нутқ (масалан нутқи диалогӣ) бошад, дигар намудҳои фаъолияти нутқ ҳамчун восита ба он хизмат мекунанд. Аз тарафи дигар, агар мақсади мо инкишоф додани малакаҳои хониши буррою равон бошад, дигар намудҳои фаъолияти нутқ ба он ҳамчун восита кумак мерасонанд. Хат баъди навиштанро

Таълими ҷиҳатҳои фонетикӣ нутқ барои инкишофи маҳорату малакаҳои талаффуз равона шудааст. Ҳар дарс бо машқи фонетикӣ оғоз меёбад, ки дар он талаффузи овозу калимаҳо, инчунин ҷумлаҳои алоҳида сайқал дода мешаванд. Муаллим бо салоҳиди худ метавонад аз матн калимаҳои алоҳидаи душворталаффуз, ҷумлаҳои алоҳидаро аз ибораҳои рехта ё фразеологӣ, инчунин тизгӯяк, чистон, зарбулмасалу мақолҳоро дар хори умумӣ такрор намуда, тарзи талаффузи инфиродии онро аз шогирдон санҷад. Малакаҳои талаффуз ғайр аз машқҳои фонетикӣ, боз ҳангоми баён ва мустақкам намудани маводи лексикӣ ва вақти ифоданок хондани матну шеърҳо инкишоф дода мешавад.

Дар китоби дарсӣ таълими лексика бо роҳҳои гуногун ба амал оварда мешавад. Пеш аз ҳама диққати асосӣ барои ба система даровардани фонди лугавӣ равона мешавад. Калимаю ибораҳои ношинос пеш аз матн бо мисолҳои аёнӣ дар ду забон пешниҳод мегарданд. Баъд онҳо дар хори умумӣ такрор меёбанд. Бо мақсади фаъолсозии калимаҳои нав онҳо дар ҷумла ва қиссаҳо (ҳикоячаҳо) истифода мешаванд. Ё ин ки муаллим ҷумлаеро ба забони тоҷикӣ мегӯяд ва шогирдон он ҷумлаи калимаи навдоштаро аз матни немисӣ ёфта мехонанд. Дигар роҳи кушодани маънои калима бо роҳи аёнӣ: ҳини нақл аз рӯи расм ё истифодаи карточкаҳо барои ифодаи амали предметҳои ҷондор мебошад. Дар синфи 8 фаҳмонидани маънои калима бо ёрии синониму антонимҳо низ мувофиқи мақсад мебошад.

Дар китоби дарсӣ интиҳоби матну машқҳо бо мақсади самти шифоҳии таълим, бо назардошти хусусиятҳои давраҳои таълим, сину соли хонандагон, шароити маҳал ва хусусиятҳои забони модарии мактабиён ба амал оварда шудааст.

Барои инкишофи ҳамаи намудҳои фаъолияти нутқ машқҳо дар ду зина иҷро мешаванд. Дар зинаи аввал машқҳои тайёри гузаронида мешаванд, ки онҳо дар самти принсипи «аз осон ба душвор» ба амал меоянд ва характери нисбатан шифоҳӣ доранд. Масалан, барои инкишофи

Масалан, ҳангоми хонда тарҷума кардани матн маълум гашт, ки баъзе шогирдон калимаҳои мураккабро галат талаффуз мекунанд. Дар ин маврид хонданро қатъ намуда, он калимаҳоро дар хор ва ба таври инфиродӣ бояд такрор намуд. Аксар вақт такрор намудани қоидаҳои грамматикӣ ба миён меояд, зеро бисёр шогирдон ҳангоми тарҷума ё нақли матн дар истифодаи феълҳои замони гузашта (перфект ё имперфект), замони оянда (футурум) ё истифодаи сифату қонишинҳо душворӣ мекашанд.

Бо мақсади он, ки тамоми маводи таълимӣ мустақкам аз худ шавад ва барои такрор вақт барабас наравад, мо ба ихтиёри Шумо мувофиқи усулҳои тадрис якчанд тавсияҳоро пешкаш карданем:

1. *Шогирдон бояд донанд, ки мақсад аз омӯзиши забони немисӣ дар чист.*
2. *Нақшаи дарс тавре кишида шавад, ки дар ҷараёни он маводи таълимӣ мустақкам аз худ гардад.*
3. *Дар аввали дарс устод ба шогирдон мақсади дарсро фаҳмонад.*
4. *Дар охири дарс устод дараҷаи аз худ шудани дарсро тавассути машиқҳои нотика санҷад.*
5. *Бояд кӯшид, ки тамоми маводи таълимӣ дар синф аз худ шавад.*
6. *Усулҳои гуногуни таълим ва аёнӣ моҳирона истифода шаванд.*
7. *Дар ҷараёни дарс ба тамоми аҳли синф, бахусус ба хонандагонӣ фаъолиятшон суст аҳамият бояд дод.*
8. *Диққатҳои шогирдон баъди ҳар як дарс санҷида шаванд.*
9. *Дарси забони немисӣ (ғайр аз мавридҳои тарҷума ва баёнӣ қоидаҳо) бояд танҳо бо забони олмонӣ ҷараён ёбад.*

3. a) Schreibt die Sätze im Imperfekt!

1. Ich verbringe die Sommerferien im Dorf.
2. Rahim hilft den Eltern bei der Arbeit.
3. Am Nachmittag gehen wir baden.
4. Jeden Tag liegen wir 15 Minuten in der Sonne.
5. Wir lesen auch viel.
6. Die Sommerferien gefallen uns.

Was hast du gestern gemacht?

Was hast du denn am Sonntag gemacht?

Was haben Sie am Samstag gemacht?



Ich habe ein Buch gelesen.

Ich habe einen Film gesehen.

Ich bin im Museum gewesen



LEKTION 1

INTERESSEN DER SCHULKINDER

STUNDE 1

Übungen

1. Sprecht nach!

der Apfel – die Äpfel
der Granatapfel
die Weintrauben (Pl)

die Kirsche
der Pfirsich
das Radieschen

das Gemüse
gießen
jäten

2. Merkt euch:

Ҷонишини таъкидии «sich» дар забони тоҷикӣ ба ҷонишини таъкидии «худ» ва таркиби «аз они худ» мувофиқ меояд. Ҷонишини «sich» гоҳо вобаста ба феъли истифодашуда тарҷума нашуда, танҳо маънои онро аз ягон ҷиҳат таъкид мекунад. Муқоиса кунед: sich kämмен – мӯи сари худро шона кардан; sich anziehen – либос пӯшидан.

Ҷонишини sich чунин тасриф мегардад:

ich kämме mich –	ман мӯи сарамро шона мекунам.
du kämmst dich –	ту мӯи саратро шона мекуни.
er (sie, es) kämmt sich –	вай мӯи сарашро шона мекунад.
wir käммен uns –	мо мӯи сарамонро шона мекунем.
ihr kämmt euch –	шумо мӯи саратонро шона мекунед.
sie käммен sich –	онҳо мӯи сарашонро шона мекунанд.

3. Lest und übersetzt den Text!



DIE ARBEIT IM SCHULGARTEN

Die Dorfschule „Buston“ hat einen Garten. Dort wachsen

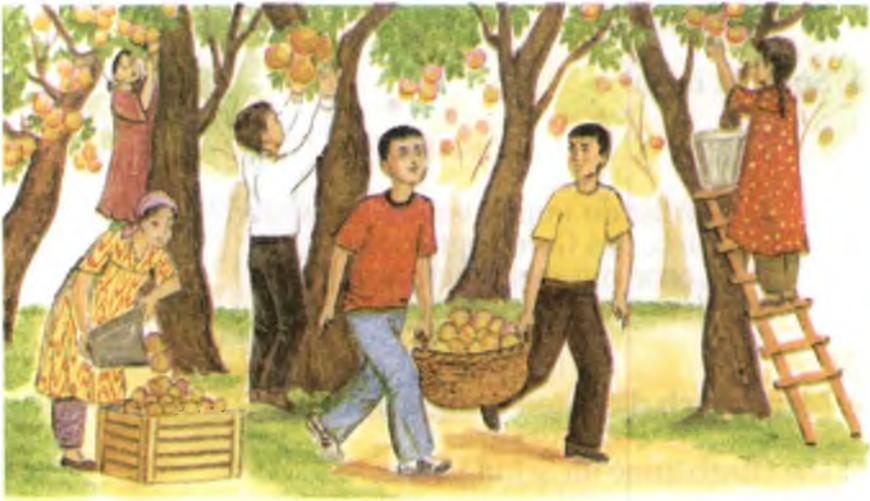
ler mit eigenen Händen angebaut.

Im Herbst reifen alle Früchte. Die Schulkinder beteiligen sich an der Obsternte und essen Obst und Gemüse aus ihrem Garten. Die Arbeit im Schulgarten macht den Kindern Freude. Sie sind auf ihren Schulgarten stolz.

4. Schreibt die Sätze im Imperfekt!

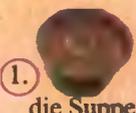
1. Ahmad arbeitet fleißig im Schulgarten. 2. In unserem Garten wachsen Birnen und Kirschen. 3. Mein Bruder pflanzt Gurken und Melonen. 4. Sebo gießt jeden Tag die Blumen. 5. Die Schüler graben die Beete um. 6. Im September reifen schon Äpfel und Granatäpfel. 6. Die Schüler erholen sich nach der Arbeit. Ich brauche zwei Birnen.

5. Beschreibt das Bild mit folgenden Fragen!



1. Hat die Dorfschule „Busten“ einen Garten? 2. Welche Obstbäume wachsen in diesem Garten? 3. Welche Gemüse wachsen im Garten? 4. Welche Blumen wachsen im Garten? 5. Was machen die Schulkinder im Garten? 6. Macht die Arbeit im Schulgarten den Kindern Freude? 7. Arbeiten die Schüler im Schulgarten mit großem Interesse?

Bildet Sätze!



1. die Suppe



2. der Pudding



3. das Kotelett



4. der Braten

einen? eine? ein?		Nr.		
Frau Braun kocht				
Sie brät				
Sie macht				
Sie backt				



5. die Pizza



6. das Spiegelei



8. der Salat



7. der Fisch



9. das Käsebrot



10. das Brot



13. der Kuchen



13. das Wurstbrot



12. das Schnitzel



11. das Hähnchen

4. Übersetzt ins Deutsche!

1. Хуриед ва Дилбар дирӯз дар боғи мактаб бо шавқ кор карданд. 2. Онҳо якҷоя ба гулҳо об доданд. 3. Дилбар пиёз хишова кард. 4. Хуриед гурди дарахтонро нарма намуд. 5. Дар чайловҳо ангури тойфӣ пухта расидааст. 6. Ҳамаи талабагони синфи мо дар себчинӣ иштирок менамоянд. 7. Дилам як дона афлесун мехоҳад. 8. Дилором як дона банан мехоҳад. 9. Модарам кабоб пухт. 10. Мо нону ҳасиб хӯрдем.

- W.: Gut, danke schön! Ich bin zu meinem Onkel nach Kulob gefahren und dort haben wir Pistazien und Mandeln gepflückt.
- S.: Ja, das Klima in Kulob ist wärmer. Die Früchte werden dort früher reif als im Hissorgebiet. Nun, sag mal bitte, hast du ein paar Pistazien und Mandeln mitgebracht?
- W.: Ja, ich habe etwa 4 Kilo Pistazien und 5 Kilo Mandeln mit nach Hause gebracht. Und wo warst du im Sommer?
- S.: Ich war bei meiner Großmutter im Dorf Almossi. Und jetzt fahre ich auch jede Woche dorthin. Ich helfe meiner Großmutter bei der Ernte von Mehlbeeren, Weißdorn und Nüssen. Besonders das Nüssesammeln macht mir Spaß.
- W.: Welche Gemüsesorten ernten die Bauern in Almossi? Es ist doch Herbst – Erntezeit!
- S.: Das stimmt. Das Wetter wird allmählich kühl, deshalb lesen die Bauern vor der Regenzeit die Kartoffeln und ernten die Zwiebeln. Aber Rüben und Möhren können sie bis Ende November ernten.
- W.: Ja, der Herbst ist eine herrliche Jahreszeit!

4. Bildet nach eurer Lebenserfahrung einen kleineren analogen Dialog!

5. Schreibt die Sätze im Perfekt!

1. Ali zieht sich schnell an. 2. Ich fahre zu meinem Großvater. 3. Wir pflücken Mandeln. 4. Mansur bringt mir 2 Kilo Pistazien. 5. Ich helfe meinem Onkel bei der Ernte von Mehlbeeren. 6. Es regnet schon, deshalb ernten wir schnell die Zwiebeln. 7. Barno macht Käsebrötchen. 8. Helene brät Schnitzel. 9. Madina backt Pizza.

6. Erzähle: Wie hast du während deiner Ferien den Eltern geholfen?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

sammeln; lesen; pflücken; ernten; die Erntezeit; die Obsternte; die Regenzeit; Nüsse sammeln; Spaß machen; jede Woche.

Bildet Sätze!

1. der Pförtner

4. der erste Stock

7. die Toilette

2. der Schalter

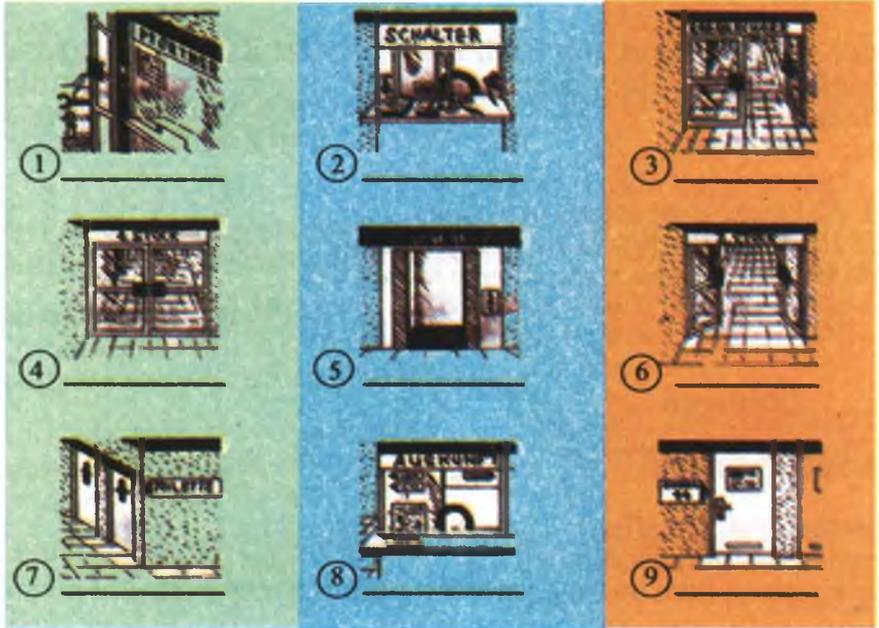
5. der Lift

8. die Auskunft

3. das Erdgeschoss

6. der zweite Stock

9. Zimmer 14



2. Besprecht den Dialog „Obsternte“ zu zweit!

3. Spielt den Dialog „Obsternte“!

4. Übersetzt ins Deutsche!

1. Ман таътиламро нағз гузаронидам. 2. Мирзо назди бобояш рафта, писта чамъ намуд. 3. Модаркалонам дар наздикӣ зиндагӣ мекунад, бинобар ин ман ҳар бегоҳ назди ӯ меравам. 4. Ҳаво хунук мешавад, бинобар ин мо пагоҳ пиёз мечинем. 5. Бародарам чормағзчиниро дӯст медорад. 6. Ғундоштани мева ба кас ҳаловат мебахшад. 7. Дарбон дар кучост? 8. Лифт дар он ҷост. 9. Ба ман ду дона пиёз даркор аст. 10. Раъно тухм бирён мекунад.



FRÜCHTE UNSERES GARTENS

(Der Vorhang geht auf. Am Tisch sitzt Sebo. Auf dem Tisch sind viele Früchte, Tee, Brot. Da kommt Olim mit Karl).

Olim: Guten Tag, Sebo! Macht euch, bitte, bekannt. Das ist mein Freund Karl aus Gera.

Sebo: Guten Tag, Karl! Olim hat mir von dir erzählt. Wie geht's dir? Wann bist du angekommen?

Karl: Gut, danke schön! Gestern abend. Und Olim hat mich am Flughafen abgeholt. So schöne Früchte sehe ich auf deinem Tisch. Sind diese Früchte aus eurem Garten?

Sebo: Gewiß! In unserem Garten wachsen Äpfel, Birnen, Granatäpfel, Nuß und Weintrauben. Bitte, koste diese Weintrauben, sie sind sehr schmackhaft, süß und saftig!

Karl: (kostet die Weintrauben): Ja, wirklich. Die Weintrauben sind sehr süß. Bei uns in Gera wachsen auch Weintrauben, aber sie sind sauer.

Olim: Unsere Weintrauben sind schön. Wir machen aus den Weintrauben auch Rosinen.

Karl: Rosinen? Das ist eine Überraschung für mich! Und wie stellt man die Rosinen her?

Olim: Ich erkläre dir eine sehr leichte Methode. Du nimmst Kischmisch und trocknest sie an der Sonne. In 2-3 Tagen sind die Rosinen fertig.

Sebo: Bitte, Karl, koste unsere Rosinen!

Karl: Sehr fein! So süß! Ich bin überrascht!

Olim: Iß Rosinen mit Brot und Tee! Bitte!

(Olim reicht Karl eine Pijola Tee. Die Freunde unterhalten sich freundlich. Der Vorhang geht zu).

4. Übersetzt ins Deutsche.

1. *Шинос шавед, ин (кас) рафиқи ман Илҳом.* 2. *Ту кай омадӣ?* 3. *Мо аз ангури кишмиш мавиз тайёр мекунем.* 5. *Дар боғ кор кардан ба кас ҳаловат мебахшад.* 6. *Мо аз меваҳои лазизамон ифтихор дорем.* 7. *Гулнора моҳӣ бирён мекунад.* 8. *Фирӯза торт мепазад.* 9. *Сабзина питса мепазад.*

5. Vergleicht die Sprichwörter:

Verbotene Früchte sind süß.

Хуроки деги ҳамсоя болаззат.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

der Herbst bricht herein; der Gärtner, einhauchen; der Tod; das Zeichen; der Strauch; die Stimme; das Rund; seufzen; stöhnen; klagen; stumm; der Mund; verbieten-verbot-verboten.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Шеърӣ „Sieh, der Herbst bricht herein“-ро бурро хонед.*
3. *Машиқи 4- умро хаттӣ иҷро намоед.*

STUNDE 7

Übungen

1. Sprecht nach!

die Kunst – die Künste	singen-sang-gesungen
das Lied – die Lieder	klingen-klang-geklungen
das Volkslied	bitten-bat-gebeten

2. Merkt euch!

Гуруҳи масдар дар вазифаи ҷумлаи пайрави пуркунанда одатан бо ҳиссаҳои „zu“ истифода мешавад. Дар ин маврид истеъмоли масдар бо „zu“ аз феълҳои „такягоҳӣ“ вобаста аст. Агар ҳамчун феълҳои „такягоҳӣ“ bitten (хоҳиш намудан), fordern (талаб намудан), vergessen (фаромӯш кардан), wünschen (орзу намудан) ва ғайра истеъмол ёбанд, он гоҳ масдар хатман бо „zu“ истифода мегардад. Ҷумлаҳои пайрави

Beschreibt das Bild!



5. Bildet möglichst viele Sätze!

Karim bat
die Mutter, ihn um 7 Uhr zu wecken.
den Vater, ihm Geld zu geben.
den Freund, ihm sein Buch zu zeigen.
die Schwester, ihm zu helfen.
den Bruder, zusammen ins Kino zu gehen.

6. Erzähle: Wofür interessierst du dich?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

wahrscheinlich; übergeben; die Veranstaltung; der Zettel;
der Liebhaber, das Wort geben; besonders; das Interesse; fa-
belhaft; angenehm.

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед.
2. Машиқи 5- умро хаттӣ иҷро кунед.
3. Нақл кунед, ки иштиёқи шумо ба санъат чӣ гуна аст?

STUNDE 8

Übungen

1. Sprecht nach!

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Шеъри „Geburtstagslied“ – ро аз ёд кунед.*
3. *Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро кунед.*

BUNTE ECKE

A. WIR LESEN UND SPRECHEN

1. Lest die Anekdote und erzählt sie nach!

NEWTON KOCHT EIN EI

Der englische Philosoph Newton vergaß bei der Arbeit alles andere, auch das Essen und Trinken.

Eines Morgens kam er wieder nicht zum Frühstück. Da brachte seine Frau einen Topf mit Wasser und ein Ei in das Arbeitszimmer. Die Frau nahm die Uhr Newtons, legte sie neben das Ei und sagte: „Hier liegt das Ei und hier die Uhr. Koche das Ei drei Minuten!“. Dann ging sie.

Nach einiger Zeit kam sie wieder in das Zimmer. Newton saß am Tisch, Neben dem Tisch auf dem Ofen stand der Topf. In der linken Hand hielt er ein Buch, in der rechten das Ei. Im Topf kochte seine Uhr.

2. Lest diesen kurzen Bericht und sagt, was darin steht!

DIE SUPPE

Die Mutter sagt: „Barno, iß einen Teller Suppe!“ Aber Barno will nicht essen. Sie sagt: „Die Suppe schmeckt mir nicht!“

Die Mutter und Barno arbeiten im Garten. Sie arbeiten fleißig drei Stunden. Da sagt Barno: „Mutti ich will essen!“ Zu Hause gibt die Mutter Barno wieder einen Teller Suppe. Barno ißt die Suppe und sagt: „Diese Suppe schmeckt gut!“ Die Mutter

Newton – lies: Njuton
vergessen (vergaß- vergessen)- *фаромӯш кардан*
der Topf – *дег, тубак*
der Ofen – *дегдон, плитка, бухорӣ*
.... sagt, was darin steht – *гуед, ки он чӣ маъно дорад*
schmeckt nicht – *бемазза*

2. Merkt euch:

a) die neuen Wendungen!

zugänglich sein: Der Sport ist jedem zugänglich – *Варзиш ба ҳар кас дастрас аст.*

zur Verfügung stehen: Den Schulkindern stehen schöne Sportanlagen zur Verfügung – *Дар ихтиёри мактабиён варзишгоҳҳои зебо вогузоранд.*

die Leistungen steigern: Die Sportler steigern ihre persönlichen Leistungen in vielen Sportarten. – *Варзишгарон дастовардҳои шахсиашонро дар бисёр навъҳои варзиш сайқал медиҳанд.*

sich interessieren (für+A): Unsere Schüler interessieren sich für Volleyball und Fußball – *Хонандагони мо ба волейбол ва футбол шавқ доранд.*

b) *Ҳангоми пурсиш ё ҷавоби кӯтоҳ агар сухан аз хусуси предметҳои бечон равад, дар забони немисӣ зарфҷонишинҳо истифода мешаванд. Зарфҷонишинҳо аз „зарф+нешоянд“ таркиб ёфтаанд:*

wo + für = wofür?
wo + mit = womit?

da + für = dafür
da + mit = damit

Муқоиса кунед:

Wofür interessiert sich Mirso? – Er interessiert sich für Fußball. Ich interessiere mich auch dafür. – *Мирзо ба чӣ шавқ дорад? Ӯ ба футбол шавқ дорад. Ман ҳам ба он шавқ дорам. (Муфассалтар ниг. Грамматика с. 144)*

3. Lest und übersetzt den Text!



STORT FREI!

Sport ist die Quelle der Gesundheit. Der Sport ist in unserem Land jedem zugänglich. Heute treiben in unserem Land über

4. Beantwortet die Fragen!

1. Ist Sport die Quelle der Gesundheit? 2. Ist Sport jedem zugänglich? 3. Was steht den Sportlern zur Verfügung? 4. Wer interessiert sich besonders für Sport? 5. Welche Sportarten sind bei uns vertreten? 6. Für welche Sportarten interessieren sich die Schulkinder? 7. Ist die Leichtathletik Sport Nummer eins? 8. Wer treibt mehr Leichtathletik? 9. Wer nimmt an den Spartakiaden teil?

5. Bildet Sätze!

Wofür interessier...
ich mich?
du dich?
er sich?
wir uns?
ihr euch?
sie sich?

6. Erzähle: Wie machst du Morgengymnastik?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

regelmäßig; die Sportanlage; die Jugendlichen; der Handball; Sport treiben; das Boxen; das Tennis; das Rudern; vertreten; das Stadion.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Нақл намоед, ки шумо дар кучо ва чанд дақиқа варзиши пагоҳирӯзӣ мекунед.*

STUNDE 2

Übungen

1. Sprecht nach!

Ich interessiere mich für Boxen.
Du interessierst dich für Handball.
Sie interessiert sich für Volleyball.

5. Erzähle: Für welche Sportart interessierst du dich?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

das Stadion – die Stadien; die Leistung – die Leistungen; sich interessieren für (Akk).

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 4 – умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Гӯед, ки оё шумо ба варзиши сабук иштиёқ доред.*

STUNDE 3

Übungen

1. Sprecht nach!

die Goldmedaille
das Training
der Trainer

der Lautsprecher
singen – sang – gesungen
ringen – rang – gerungen

2. Merkt euch die neuen Wendungen!

Fortschritte machen: Rustam macht im Ringen Fortschritte –
Рустам дар гӯштин дастболо аст.

die Ehre der Republik verteidigen: Sebo verteidigt die Ehre der Republik im Bogenschießen –
Зебо шарафи ҷумҳуриро дар камонкашӣ муҳофизат менамояд.

ringen (mit+D.): Mirso hat mit Riso gerungen und gesiegt. –
Мирзо бо Ризо гӯштин гирифта, голиб омад.

den Sieg erringen (über +A): Im Boxen hat Ahmad über Rahmat den Sieg errungen –
Дар бокс Аҳмад аз болои Раҳмат галаба ба даст овард.

auszeichnen (mit+D, für +A): Der Schuldirektor hat Karim für seine Fortschritte im Studium mit dem Buch „Tadschiken“ ausgezeichnet –
Директори мактаб Каримро барои комёбиҳои дар таҳсил бо китоби „Тоҷикон“ мукофотонид.

5. Vollendet die Sätze! Mit „zu“ oder ohne „zu“?

1. Ich bat meinen Bruder, mit mir ins Stadion ... gehen. 2. Vergiß nicht, einen Ball... kaufen. 3. Farruch sollte mit vielen Sportlern ... ringen. 4. Madina wünschte sich am Tennisspiel teil ... nehmen. 5. Sarif und Rahim können gut ... rudern. 6. Es ist wichtig, jeden Tag Sport ... treiben.

6. Bestimmt einen Titel zu jedem Teil des Textes!

7. Beschreibt das Bild!

8. Erzähle: Welche Schüler eurer Klasse ringen am besten? Sind ihre Leistungen gut?



WIEDERHOLT DIE VOKABELN

Fortschritte machen; bemerken; sich freuen auf +A; stattfinden; das Finale; das Endspiel; ringen; bekannt machen; über j-n den Sieg erringen; auszeichnen.

тирандозӣ Валӣ доим дастболо аст. 4. Шариф ҳамчун голиб шарафи мактабро ҳимоя мекунад. 5. Мусобиқаи гӯштингирӣ дар Душанбе баргузор мегардад. 6. Дар бози охирон Алӣ голиб омад. 7. Кӯҳнавардон хеле боқувват мебошанд.

5. Vergleicht die Sprichwörter:

In einem gesunden Körper wohnt auch ein gesunder Geist –
Рӯҳи солим дар тани солим аст.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

der Wald; der Strom; fließen; ruhig; geschehen; die Wiese;
die Schlehen; der Traum; träumen; fortsetzen; der Körper;
der Geist.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Шеъри „Jugend heute“-ро аз ёд намоед.*
3. *Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*

STUNDE 5

Übungen

1. Sprecht nach!

angenehm	das Beispiel	das Wettlaufen
trainieren	das Nüssespiel	das Ringen
traditionell	das Eierspiel	die Meinung

2. Merkt euch die neuen Wendungen!

auf Einladung fahren (nach): Im Juli fahre ich auf Einladung meines Onkels nach Berlin – *Ман моҳи июл бо таклифи амакам ба Берлин меравам.*

zu Gast sein: Gestern war Olim bei seiner Tante zu Gast – *Дирӯз Олим меҳмони холааш буд.*

sich beschäftigen mit + D: Karim beschäftigt sich jeden Tag eine Stunde mit Schwimmen – *Карим ҳар рӯз як соат бо шиноварӣ машғул мешавад.*

5. Beantwortet die Fragen!

1. Womit beschäftigst du dich? 2. Beschäftigt sich dein Schulfreund mit dem Fechten? 3. Beschäftigt sich dein Bruder auch damit? 4. Wofür interessiert sich deine Schwester? 5. Interessiert sich dein Onkel für das Ringen? 6. Interessierst du dich auch dafür?

6. Vergleicht die Sprichwörter:

Freunde sind über Silber und Gold – *Ошнодорӣ беҳтар аз пулдорӣ. (Дӯстон аз нуқраву тилло авлотаранд).*

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

der Vetter = der Cousin; das Ziegeziehen; das Reiten; zusammenfallen – fiel zusammen – zusammengefallen; das Silber.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Нақл намоед, ки оё шумо ба давидан шавқ доред.*

STUNDE 6

Übungen

1. Sprecht nach!

Fischer Fritz fischt frische Fische,
frische Fische fischt Fischer Fritz.

2. Merkt euch die Fragen zum Dialog! Beantwortet die Fragen!

1. Wohin kamen Dieter und sein Vater? 2. Bei wem waren sie zu Gast? 3. Mit wem macht Rizo seinen Vetter bekannt? 4. Womit beschäftigt sich Wali? 5. Worüber sprachen Wali und Dieter? 6. Welche Sportarten sind auf dem Lande verbreitet? 7. Wofür interessiert sich Rizo? 8. Haben alle drei Freunde gleiche Interessen?

Fritz – 1. *номи шахс.* 2. *немис (олмонӣ)*

belegen = Syn.: einnehmen. Die Isfara-Elf hat den zweiten Platz belegt – *Тими „Исфара“ ҷои дуумро ишғол кард.*

unentschieden: Das Spiel zwischen den „Pamir-“ und „Pachtakor“ – Mannschaften endete mit „unentschieden“ – *Бозии байни тимиҳои Помиру Пахтакор „дуранг“ анҷом ёфт.*

schießen – schoss – geschossen – 1) *паррондан*; 2) *гол (тӯн) задан.*

Der Kapitän der Pamir-Elf schoss drei Tore – *Капитани тими Помир се гол (тӯн) зад.*

das Tor – 1) *дарвоза*; 2) *гол (тӯн), хол.*

Die Mannschaft „Hissor“ stürmte das Tor von „Isfara“ – *Тими „Ҳисор“ ба дарвозаи „Исфара“ ҳуҷум овард.*

3. Lest und übersetzt den Text!



FUßBALLWETTKAMPF

Gestern fand im Spartak-Stadion von Duschanbe der Fußballwettkampf zwischen den Schülern aus den Bezirken „Isfara“ und „Hissor“ statt. Die Mannschaften hießen auch „Isfara“ und „Hissor“. Das Spiel war sehr interessant. Oft stürmten die Fußballspieler das Tor. In der 15. Minute schoss der Kapitän von „Isfara“ „Hissor“ ein Tor. So verlief der Wettkampf 1:0 (eins zu Null) für die Isfara-Mannschaft. Aber die Fußballer von „Hissor“ stürmte das Tor von „Isfara“ immer weiter. Die Sportsfreunde waren aufgeregt und riefen laut: „Tor!“. Und im Laufe der letzten 10 Minuten schoss die Hissor-Elf zwei Tore. Jetzt wurde das Spiel stürmisch. Aber die Zeit war um. Da ertönte der Schlusspfiff. So war das Ergebnis des Fußballspiels 2:1 (zwei zu eins). Die Hissor-Mannschaft hatte den Sieg errungen. Die jungen Fußballspieler drückten einander die Hände und verließen den grünen Fußballplatz.

4. Beantwortet die folgenden Fragen!

1. Wann fand der Fußballwettkampf zwischen den Schülern aus Isfara- und Hissor-Bezirken statt? 2. Wie hießen ihre

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед.
2. Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.
3. Роҷеъ ба футболбозони синфатон (мактабатон) нақл намоед.

STUNDE 8

Übungen

1. Sprecht nach!

DER FUBBALL

Ein Fußball rollt mit dem Wind
zum Fluss den Hang hinab.
Ein Junge eilte da geschwind
dem Fußball nach im Trab.

Der Ball, der schwappte in den Fluss
und schwamm dann stromwärts fort
Der Knirps jedoch blieb voll Verdruss
im Sand am Ufer dort.

An einer Biegung kam er dann
dem Jungen aus der Sicht
Der Junge fing zu weinen an.
Ach, schwimmen kann er nicht!
(Alexander Brettmann)

2. Merkt euch die Gliederung zum Text!

- a) Der Fußballwettkampf zwischen „Isfara“ und „Hissor“.
- b) Die Isfara-Elf schoss das erste Tor.
- c) Die Fußballfreunde sind aufgeregt.
- d) Das Ergebnis des Fußballspiels.

3. Hört euch die Erzählung des Lehrers an! Erzählt dann den Text „Fußballwettkampf“ der Gliederung nach!

3. *Маиқи 4-умро хатти иҷро намоед.*

BUNTE ECKE

A. WIR LESEN UND SPRECHEN

1. Lest die Erzählung und gebt ihren Inhalt wieder!

DER LUSTIGE ALTE

Auf einer Insel lebte ein alter Fischer, der aber trotz seines hohen Alters noch ziemlich rüstig war. Jeden Morgen fuhr er mit anderen Fischern hinaus aufs Meer. Als er seinen neunzigsten Geburtstag feierte, kamen viele Freunde zu ihm, um ihm zu gratulieren. Als die Gäste nach der Geburtstagsfeier nach Hause gingen, sagte der Alte beim Abschied: „Kommt zu meinem hundertsten Geburtstag wieder, wenn ihr noch lebt“.

2. Lest folgenden Sportbericht und erzählt ihn nach!

ACHTUNG! ACHTUNG! LIEBE FREUNDE!

Wir befinden uns im Frunse-Stadion. Hier verläuft der Fußballspiel zwischen „Pamir“ Duschanbe und „Pachtakor“ Taschkent. Links von mir ist das Tor von Pamir und rechts ist das Tor unserer Gäste aus Taschkent. Jetzt stürmt die Pachtakor-Mannschaft das Tor von Pamir. Es ist eine schwere Situation. Glücklicherweise konnten die Fußballspieler aus Taschkent kein Tor schießen. Nun, jetzt stürmen unsere Fußballspieler. Seht, seht, Raschid Rahimov ist mit dem Ball...

3. Stellt selbst ähnliche Berichte zusammen!

B. WIR LESEN UND RATEN

1. Wieviel Buchstaben sind in einem Buch?

2. Es gehört mir, doch andere gebrauchen es mehr als ich.
(Auflösung sieh S. 146)

mit j-m im Briefwechsel stehen: Dilorom steht mit Marina aus Deutschland im Briefwechsel – *Дилором бо Марина (аз Олмон) муқотиба дорад.*

sich mit j-m bekannt machen: Die Schüler machten sich mit der neuen Bibliothekarin bekannt – *Хонандагон бо китобдори нав шинос шуданд.*

ins Geschäft gehen: Wenn zu Hause kein Zucker ist, gehe ich ins Geschäft – *Агар дар хона қанд набошад, ман ба мағоза меравам.*

3. Lest und übersetzt den Text!

HAST DU EINEN ECHTEN FREUND?

Teil 1

Das Wort „der Freund“ bedeutet guter, lieber, treuer, wahrer Kamerad. Das darf man nicht vergessen. Es ist gut, viele Freunde zu haben. Aber die Freunde sollen echt sein. Hast du einen echten Freund? Echte Freunde sind immer treu und hilfsbereit. Wenn einer in Not ist, leistet der andere ihm Hilfe. Wenn dein Mitschüler die Aufgabe nicht versteht, erkläre ihm die Aufgabe.

Teil 2

Die fleißigen Schüler haben gute Freunde nicht nur in ihrer Klasse, sondern auch in ihrer Schule. Viele Schüler stehen mit den Schulkindern aus anderen Städten im Briefwechsel. In jeder Schule gibt es auch Schüler, die deutsche Schüler als Brieffreunde haben. Sie schreiben einander über die Schulzeit, über Land und Leute. So entwickeln und festigen die Schulkinder ihre freundschaftlichen Beziehungen.

4. Beantwortet die Fragen!

1. Was bedeutet das Wort „der Freund“? 2. Wie sind echte Freunde? 3. Hast du einen echten Freund? 4. Haben die fleißigen Schüler gute Freunde? 5. Stehst du mit deutschen Schülern im Briefwechsel? 6. Worüber schreibst du deinem Freund? 7. Was schreibt dir dein Freund?

- a) Die Bedeutung des Wortes „Freund“
- b) Der echte Freund
- c) Der gute Brieffreund
- d) Die freundschaftlichen Beziehungen festigen.

3. Hört euch die Erzählung des Lehrers an, und erzählt dann den Text „Hast du einen echten Freund?“ der Gliederung nach!

4. Übersetzt ins Deutsche!

1. *Дӯстӣ – рафиқи хуб доштан аст.* 2. *Дӯст бояд ҳақиқӣ бошад.* 3. *Агар дӯстат мӯҳтоҷи ёрӣ бошад, ёрро аз ӯ дарег надор!* 4. *Бо дӯстони дур дар мукотиба бош!* 5. *Раҳима бо дугонаҳои олмониаш дар мукотиба мебошад.* 6. *Муносибатҳои дӯстонаи мактабиён тавассути мукотиба сайқал меёбад.*

5. Vergleicht die Sprichwörter:

Beim Geschäft hört die Freundschaft auf.

Кор кор асту дӯстӣ – дӯстӣ.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

der Stoff; das Glied; der Leib; der Gott; der Herr; ein Leid geschieht einem Glied; der Schmerz; klingen; sobald.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Шеърӣ „Die Kinder Adams“ -ро дар ду забон аз ёд кунед.*

STUNDE 3

Übungen

1. Sprecht nach!

wahrscheinlich
richtig

versäumen
überrascht

erfüllen
lange

4. Beantwortet die Fragen!

1. Wer kam am Montag nicht zur Schule? 2. Was machte Tahmina dann? 3. Ging Tahmina zu Lola? 4. Was dachte sie unterwegs? 5. Was sagte die Mutter von Lola zu Tahmina? 6. Unterhielten sich Tahmina und Lola lange? 7. Wem erklärte Tahmina die Schulaufgaben? 8. Warum waren die Schulkinder überrascht?

5. Bildet Objektsätze!

Muster: Ich weiß... Meine Tante kommt heute zu uns.
Ich weiß, dass meine Tante heute zu uns kommt.

Karim sagt...	Er lernt in der 8. Klasse.
Tahmina dachte...	Lola ist wahrscheinlich krank.
Lola verstand...	Was war die Hausaufgabe?
Anwar weiß...	Wer fehlt heute?
Sebo weiß nicht...	Was ist mit Lola los?

6. Bestimmt einen Titel zu jedem Teil des Textes!

7. Erzähle: Wie hast du deinem kranken Freund geholfen?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

Was ist los? Kopfschmerzen; j-n krankschreiben; unterhalten; die Neuigkeit; überrascht sein.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Нақл кунед, ки шумо ба рафиқатон чӣ гуна ёрӣ расонидед.*

Übungen

STUNDE 4

1. Sprecht nach!

ES IST NICHT ALLES GOLD

Es ist nicht alles Gold
was in der Sonne funkelt

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед.
2. Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.
3. Шеъри „Es ist nicht alles Gold“-ро аз ёд кунед.

STUNDE 5

Übungen

1. Sprecht nach!

der Vertreter	der Vorsitzende	international
die Verbindung	das Festival	die Nationaltracht

2. Merkt euch:

a) *Чумлаи пайрави пуркунанда бо пайвандаки „об“ (оё) низ бо сарчумла алоқаманд мегардад. Дар чунин чумлаҳо феъл дар ҷои охири истифода мешавад. (ниг. Грамматика, с. 145).*

Муқоиса кунед:

Frage deinen Mitschüler, ob er heute abend ins Kino geht –
Аз ҳамсинфат пурс, ки оё ӯ ин бегоҳ ба кино меравад.

b) die Wortbildung:

Ба воситаи суффиксҳои калимасозии „-ung, -keit, -heit, -schaft“ ва ғайра исмҳои ҷинси занона таркиб меёбанд (ниг. Грамматика, с. 135).

Муқоиса кунед:

-ung:	ausstellen	die Ausstellung	(намоишгоҳ)
	verbinden	die Verbindung	(робита, алоқа)
-keit:	tapfer	die Tapferkeit	(далерӯ)
	schlagfertig	die Schlagfertigkeit	(ҳозичавобӣ)
-heit:	faul	die Faulheit	(танбалӣ)
	dunkel	die Dunkelheit	(торикӣ)
-schaft:	der Freund	die Freundschaft	(дӯстӣ)
	der Bruder	die Brüderschaft	(бародарӣ)

3. Lest und übersetzt den Text!



Was machen die Leute?



① Sie _____ Fahrkarten.

lesen



② Sie _____ den Fahrplan.

kaufen



③ Sie _____ die Koffer.

warten



④ Sie _____ Zeitungen.

tragen



⑤ Sie _____ auf den Zug.

Verben
(3. Person Plural)

Ich lese
Du liest
Er liest
Sie liest
Es liest
Wir lesen
Ihr lest
Sie lesen

Ich kaufe
Du kaufst
Er kauft
Sie kauft
Es kauft
Wir kaufen
Ihr kauft
Sie kaufen

Ich warte
Du wartest
Er wartet
Sie wartet
Es wartet
Wir warten
Ihr wartet
Sie warten

1. Erzähle ... Stehen Karim und Sebo im Briefwechsel?
2. Antworte ... Bekommst du oft Briefe?
3. Frage... Laden die Schüler ihre Freunde ein?
4. Sage ... Haben unsere Schüler am Festival teilgenommen?
5. Frage ... Haben die Schüler neue Freunde kennengelernt?

Beschreibt das Bild!



5. Vergleiche die Sprichwörter:

Ein Bild ist besser als tausend Wörter.

Он чӣ ки аён аст, чӣ ҳочат ба баён аст.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

die Schlange; sich schlängeln; die Stange

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Тезгӯяки „Eine lange Schlange“-ро аз ёд намоед.*

BUNTE ECKE

A.WIR LESEN UND SPRECHEN

1. Lest den Witz und erzählt ihn nach!

Drei Freunde beschlossen, eine Art Picknick zu veranstalten. Jeder von ihnen sollte etwas zum Essen mitbringen. „Ich bringe Wurst mit“, sagte der erste. „Ich bringe Kuchen mit“, sagte der zweite. „Und ich bringe meinen Bruder mit“, sagte der dritte.

LEKTION 4

EINE REISE DURCH DIE DEUTSCHEN STÄDTE

STUNDE 1

Übungen

1. Sprecht nach!

der Bahnsteig
dar Kaffee

die Einladung
schicken

packen
Leipzig

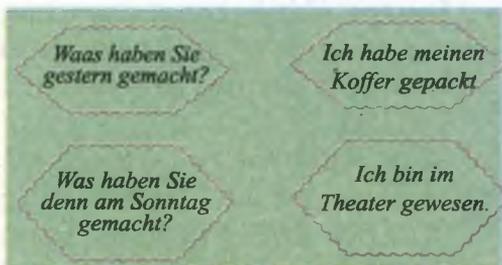
2. Merkt euch:

a) *Як қатор феълҳое мавҷуданд, ки дар вазифаи пуркунанда қолаби „zu + масдар“ -ро талаб мекунанд (ниг. Грамматика, с.146). Чунин гурӯҳҳои масдар ба забони тоҷикӣ дар шакли ҷумлаи пайрави пуркунанда ё ҳамчун пуркунанда (дар ҷумлаи содда) тарҷума мешаванд.*

Муқоиса кунед:

Es freut mich, dich zu sehen – *Хурсандам, ки туро мебинам*
= *Аз дидани ту хурсандам.*

b) **PERFEKT = HABEN/SEIN (Präsens) + PARTIZIP II**



Ich habe einen Brief geschrieben – *Ман мактуб навиштам.*

Mein Bruder ist aus Taschkent gekommen – *Бародарам аз Тошканд омад. (ниг. Грамматика, с.127)*



c) die neuen Wendungen:

Abschied nehmen von +D.: Ali fährt nach Moskau. Er nimmt von seiner Mutter Abschied – *Алӣ ба Москва меравад. Вай бо модараш хайрухуш мекунад.*

den Koffer packen: Barno fliegt nach Buchara. Heute packt sie ihren Koffer – *Барно ба Бухоро меравад. Имрӯз ӯ раҳти сафар (чомадон) мебандад.*

den Schnellzug nehmen: *Wir nehmen einen Schnellzug und fahren nach Leipzig. – Мо ба қаторраи (поезди) тезгард савор шуда, ба Лайпциг меравем.*

Bildet Sätze! Im Restaurant



3. Lest und übersetzt den Text!

EINE REISE NACH DEUTSCHLAND

Teil 1.

Dieter und Rizo sind Freunde. Dieter lebt in Leipzig. Vor kurzem hat Rizo einen Brief aus Leipzig bekommen. Dieter hat in seinem Brief Rizo und seinen Vater nach Leipzig eingeladen. Dieters Vater hat inzwischen die Einladung geschickt. Rizo freut sich, Leipzig zu sehen.

Teil 2

Rizos Vater hat zwei Tickets bis Moskau gekauft. Vorher hatte Rizo den Koffer gepackt. Dann nahmen sie von der Mutter und von den Geschwistern Abschied. Der Flug bis Moskau dauerte 3,5 Stunden. Zwei Tage blieben sie in Moskau. Von Moskau bis Leipzig mussten sie mit dem Zug fahren. Sie fuhren zuerst bis Berlin. Die Reise mit dem Zug dauerte etwa 40 Stunden.

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____



*der Teller - миз
der Gabel - шохача
der Löffel - қошук
das Messer - корд*

*Muster:
Herr Ober, hier fehlt ein
Messer.
Ich brauche ein Messer.*



5. Beschreibt das Bild!

6. Schreibt die Sätze im Perfekt!

Muster: Ich bekam einen Brief aus Moskau. – Ich habe einen Brief aus Moskau bekommen. Dilorom flog gestern nach Kulob. – Dilorom ist gestern nach Kulob geflogen.

1. Karl lud Rahmat nach Berlin ein. 2. Hans schickte Karim die Einladung. 3. Rahmat fuhr von Moskau bis Berlin mit dem Zug. 4. Der Flug von Duschanbe bis Moskau dauerte etwa vier Stunden. 5. Sebo ging zur Arbeit zu Fuß.

7. Bestimmt einen Titel zu jedem Teil des Textes!

8. Erzähle über irgendeine Reise von Dir!

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

das Ticket; der Flug; die Reise; der Gast; der Gastgeber, sich unterhalten; die Fahrkarte.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Маиқи 6-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Доир ба ягон саёҳати падаратон нақл намоед.*

STUNDE 2

Übungen

1. Sprecht nach!

HAB SONNE IM HERZEN

Hab Sonne im Herzen
ob's stürmt oder schneit
Ob der Himmel voll Wolken,
die Erde voll Streit

Hab Sonne im Herzen,
da komme, was mag.
Das hilft dir verändern
den einsamsten Tag

(Volkslied)

2. Merkt euch die Gliederung zum Text!

- a) Dieter und Rizo sind Freunde.
- b) Dieter lädt Rizo nach Leipzig ein.
- c) Der Flug von Duschambe bis Moskau.
- d) Die Reise von Moskau bis Berlin.
- e) Die Unterhaltung bei einer Tasse Kaffee.
- f) Die Fahrt nach Leipzig.

3. **Hört euch die Erzählung des Lehrers an, und erzählt dann den Text «Eine Reise nach Deutschland» der Gliederung nach.**

4. Übersetzt ins Deutsche!

1. *Ба наздикӣ ман аз рафиқам мактуб гарифтам.*
2. *Ҷ маро*

STUNDE 3

Übungen

1. Sprecht nach!

der Bahnhof	die Messestadt	der Maschinenbau
der Hauptbahnhof	die Warenmesse	der Buchhandel
der Kopfbahnhof	die Mustermesse	gebräuchlich

2. Merkt euch:

a) *Ҳангоми калимасозӣ исми мураккаб артикли исми аз ҳама охирро қабул мекунад.*

Муқоиса кунед:

der Lehrer + das Zimmer = das Lehrerzimmer (*хонаи омӯзгорон*)

der Tee + das Haus = das Teehaus (*чайхона*)

das Dorf + die Schule = die Dorfschule (*мактаби деҳа*)

das Buch + der Handel = der Buchhandel (*савдои китоб*)

b) *Ҷумлаҳо бо ҷонишини номуайнишахси «тап» ба забони тоҷикӣ дар ду тарз тарҷума мешаванд: 1) Ҳамчун ҷумлаи бешахс (тарзи фоил-актив), 2) Ҳамчун ҷумлаи номуайнишахс (тарзи мафъул-пассив).*

Муқоиса кунед:

Man feiert überall das Neujahr -

1. *Соли навро дар ҳама ҷо ид мекунанд.*

2) *Соли нав дар ҳама ҷо ид карда мешавад.*

c) neue Wendungen:

einen Stadtrundgang machen: wir machen morgen einen Stadtrundgang – *Мо пагоҳ шаҳрро (пиеда) саёҳат мекунем.*

weltbekannt sein = Syn.: in der Welt bekannt sein: Leipzig ist durch seine Messe weltbekannt – *Лайпсиг бо ярмаркааш машҳури ҷаҳон аст.*

berühmt sein: Jussuf Sangov ist als Maler berühmt – *Юсуф Сангов ҳамчун рассом машҳур аст.*

mitten in der Stadt: Der Duschaneber Bahnhof befindet sich

Beschreibt die Bilder!



Leipzig. Zoo



Leipziger Messe

4. Beantwortet die Fragen!

1. Machen die Freunde heute einen Stadtrundgang? 2. Wodurch ist Leipzig bekannt? 3. Was für ein Gebäude ist der Leipziger Hauptbahnhof? 4. Wieviel Bahnsteige hat der Leipziger Bahnhof? 5. Seit wann finden in Leipzig Messen statt? 6. Wann hat man in Leipzig Mustermessen organisiert? 7. Warum nennt man die Messe «Mustermesse»? 8. Ist Leipzig ein Zentrum des Maschinenbaus, des deutschen Buchhandels und der Musikpflege? 9. Aus wievielen Ländern lernen Studenten an der Leipziger Universität?

5. Übersetzt ins Tadschikische!

Muster: Im Autobus spricht man nicht laut –
Дар автобус (бо овози) баланд гап намежананд.

1. Man isst zu Mittag. 2. Am Morgen steht man früh auf. 3. Man tanzt.
4. Im August hat man in Duschanbe eine Schulmesse organisiert. 5. Nach der Arbeit erholt man sich.

6. Zeige auf der Karte die Städte Leipzig und Berlin!
Erzähle einige Worte über die Stadt Leipzig!

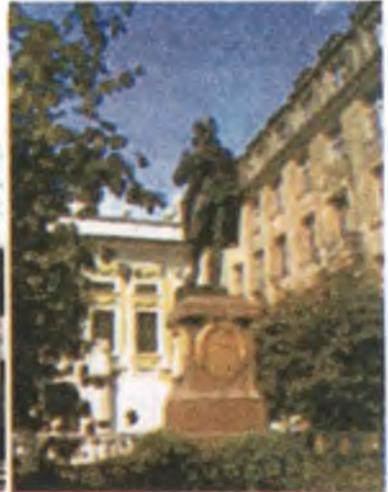
WIEDERHOLT DIE VOKABELN

ein interessantes Gebäude; veranstalten; organisieren; bestellen;

Beschreibt die Bilder!



Leipziger Hauptbahnhof



Goethe-Denkmal vor der
Leipziger Universität

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед.
2. Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.
3. Доир ба ярмаркаи шаҳри Лайпсиг нақл намоед.

STUNDE 5

Übungen

1. Sprecht nach!

verderben	verdarb	verdorben
verstecken	versteckte	versteckt
schicken	schickte	geschickt
schmücken	schmückte	geschmückt
restaurieren	restaurierte	restauriert

2. Merkt euch:

a) Дар забони немисӣ соҳибият ва нисбат доштани предмет тавассути падежи генитив ифода меёбад.

Муқоиса кунед:

- соҳибият: Die Brille des Lehrers ist neu. – Айнаки муал-

der Bilder und die Architektur des Dresdener Zwingers.

4. Beantwortet die Fragen!

1. Waren Dieter und Rizo in Dresden? 2. Was besuchten sie zuerst? 3. Wie war die Gemäldegalerie? 4. Vor welchem Bild blieben Freunde stehen? 5. Was sagte Rizo? 6. Wer hatte die Bilder in den feuchten Kellerräumen versteckt? 7. Wer hat die Bilder gerettet? 8. Wo hat man die Bilder restauriert? 9. Wo sind die Bilder jetzt? 10. Wer besuchte die Dresdener Gemäldegalerie?

5. Setzt das Substantiv im Genitiv ein!

1. Das Buch (die Lehrerin) heißt «Buchara». 2. Die Bilder (die Ausstellung) sind sehr schön. 3. Während (der Krieg) hat man viele Bilder versteckt 4. Die Wände (das Zimmer) sind weiß. 5. Das Auto (der Onkel) ist modern.

6. Erzähle: Welche Bildergalerie kennst du noch? Gibt es in eurer Stadt eine Gemäldeausstellung?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

der Eindruck; das Kunstwerk; feucht; der Kellerraum; beinahe; bewundern; die Architektur; die Ausstellung.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Маиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Роҷеъ ба намоиши расмҳои мактабатон нақл намоед.*

STUNDE 6

Übungen

1. Sprecht nach!

die Gemälde	der Weltkrieg
die Gemäldeausstellung	der Kellerraum

расмҳоро дар таҳхонаҳои саррутубат пинҳон намуданд. 4. Расмҳои зиёде дар собиқ Иттиҳоди Шӯравӣ тармим карда шуданд. 5. Ҳар рӯз ҳазорон меҳмонон ба нигористони Дрезден таширф меоранд.

5. Vergleicht die Sprüche:

Wo keine Gerechtigkeit ist, ist keine Freiheit,
und wo keine Freiheit ist, ist keine Gerechtigkeit. (Seume)
... *Шоҳ агар одил набошад, мулк вайрон мешавад.*

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

der Weltkrieg; die Gemälde; die Gerechtigkeit; die Freiheit;
der Spruch;

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Роҷеъ ба нигористони Дрезден нақл намоед.*

STUNDE 7

Übungen

1. Sprecht nach!

der Aufenthalt
der Mittelpunkt

Weimar
unmittelbar

der Dichter
die Geschichte

2. Merkt euch die neuen Wörter und Wendungen!

der Mittelpunkt des geistigen Lebens – *Маркази ҳаёти маънавӣ*

das Goethe-Haus und Museum – *осорхонаи Гёте*

das Goethe-Schiller-Denkmal – *ҳайкали Гётею Шиллер*

die Goethe-Schiller-Gruft – *мақбараи Гётею Шиллер*

Goethes Gartenhaus – *бӯстонсарои Гёте*

einen Auftrag geben – *супориш додан*

zur Zeit: Zur Zeit Goethes und Schillers – *Дар замони Гёте ва Шиллер*

4. Beantwortet die Fragen!

1. Wohin fuhren Dieter und Rizo nach dem Aufenthalt in Dresden? 2. Womit ist die Stadt Weimar eng verbunden? 3. Welche großen deutschen Dichter haben in Weimar gelebt? 4. Wo befindet sich das Goethe-Schiller-Denkmal? 5. Wo ist Goethes Gartenhaus? 6. Welchen Auftrag hat der Herzog Carl August dem Dichter Goethe gegeben? 7. Konnte Goethe beim Bau des Gartenhauses seine Architekturkenntnisse anwenden? 8. Woran erfreuen sich die Besucher heute?

5. Ergänzt die Sätze! Mit «zu» oder ohne «zu»?

1. In Weimar sind heute viele Museen ... sehen. 2. Goethe konnte in seinem Leben viele Werke ... schreiben. 3. Vergiß nicht, Goethes Buch mit ... bringen. 4. Es freut mich, Weimar ... besuchen. 5. Ich will Goethes Gedicht «Wanderers Nachtlied» auswendig ... lernen.

6. Vergleicht die Sprüche:

Wer fremde Sprachen nicht kennt,
weiß nichts von seiner eigenen.

(J.W.Goethe)

*Ҳар кӣ бо забони худ сухандон гардад,
Донистани сад забон осон гардад.*

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

verbringen; die Natur; reifen; übergeben; tun; die Kenntnisse; anwenden; die Tulpe; die Kaiserkrone; die Nelke; die Rose; die Blütenpflanze; der Wanderer, das Nachtlied.

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед.
2. Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.
3. Доир ба шаҳри Ваймар якчанд сӯхан гӯед.

STUNDE 7

Übungen

1. Sprecht nach!

4. *Ҳерсог гуфт: «Сохтмони бӯстонсаройро ман пурра ба ту месупорам»* 5. *Дар бӯстонсарои Гёте гулҳои бисёре мавчуданд.*

5. Beschreibt die Bilder! (Seite 80).

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

die Gedenkstätte; der Gipfel; der Wipfel; die Ruhe; spüren; der Hauch; das Vögelein; schweigen; der Wald; ruhen; bald.

HAUSAWGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Аз рӯи расм роҷеъ ба бӯстонсарои Гӯте нақл тартиб диҳед.*

BUNTE ECKE

A.WIR LESEN UND SPRECHEN

1. Lest die Anekdote und erzählt sie nach!

DER VORSICHTIGE TRÄUMER

Zwei Freunde machten eine Reise. Am Abend kamen sie in eine kleine Stadt. Sie gingen in ein Hotel. Dort wollten sie eine Nacht bleiben. Sie waren sehr müde und gingen bald ins Bett. Aber der eine stand noch einmal auf, öffnete seinen Koffer, nahm ein Paar Schuhe heraus, zog sie an und legte sich mit den Schuhen wieder ins Bett. Da wunderte sich der Freund und fragte: «Warum machst du das?»

«Ich bin vorsichtig», antwortete der andere. «Ich habe einmal geträumt, dass ich in eine Glasscherbe getreten bin. Das hat sehr weh getan. Und deshalb schlafe ich nicht mehr barfuss.

2. Lest und beantwortet die Fragen mit einigen Sätzen!

a) Du möchtest nach Dresden fahren. Bald bekommst du eine Einladung die Stadt Dresden zu besuchen. Welche Sehenswürdigkeiten möchtest du besichtigen?

a) *Агар дар ҷумлаи пайрави ҳоли мақсад ва сарҷумлаи он мубтадои якхела бошад, он гоҳ дар забони немисӣ ба ҷои ҷумлаи пайрав қолаби «um + zu + Infinitiv» истифода мешавад, ва феъл ҷои охиронро ишғол мекунад.*

Муқоиса кунед:

Ich gehe in den Laden. Ich kaufe Zucker = Ich gehe in den Laden, um Zucker zu kaufen. – *Ман ба мағоза барои қанд (харидан) меравам. (ниг. Грамматика. с.146)*

b) neue Wörter und Wendungen!

in Ordnung halten: Ich halte meine Bücher immer in guter Ordnung – *Ман китобҳоямро доим дар як тартиби хуб нигоҳ медорам.*

die Kuh auf die Weide treiben: Jeden Morgen treibe ich unsere Kuh auf die Weide – *Ҳар пагоҳӣ ман говамонро ба пода ҳай мекунам.*

achten j-n (Akk): Wir achten unseren Lehrer. – *Мо муаллимамонро эҳтиром мекунем.*

3. Lest und übersetzt den Text!

EIN GUT ERZOGENER SCHÜLER

Teil 1

Gut erzogene Kinder benehmen sich überall vorbildlich: in der Schule, auf der Straße, im Verkehr und zu Hause.

Mahmud lernt in der 8. Klasse. Er ist ein guter Schüler. Seine Kleider sind immer sauber und gebügelt. Die Bücher und Hefte hält er in Ordnung. Die Hausaufgaben macht er rechtzeitig und tüchtig. Er lernt fleißig und macht Fortschritte.

Teil 2

Zu Hause hilft er seinen Eltern und seiner Schwester bei der Arbeit. Er geht in den Laden, um Brot, Milch und Zucker zu kaufen. Morgens holt er Wasser und treibt die Kuh und die Ziegen auf die Weide.

Teil 3

Mahmud versteht: Die gut erzogenen Schüler sind immer hilfsbereit. Sie nehmen aktiv an gesellschaftlicher Arbeit teil. Sie halten ihre Klasse und ihre Schule immer sauber und in Ordnung. Sie sind nett und höflich, achten ihre Mitschüler, ihre Lehrer, die Frauen, alte und kranke Leute.

4. Beantwortet die Fragen!

1. Wie benehmen sich gut erzogene Kinder? 2. Ist Mahmud ein gut erzogener Schüler? 3. Wie sind seine Schulsachen und seine Kleider? 4. Wie lernt Mahmud? 5. Was macht Mahmud zu Hause? 6. Wie hilft er seinen Eltern? 7. Ist Mahmud immer hilfsbereit? Wie beweist er das? 8. Sind die gut erzogenen Schüler immer nett und höflich? 9. Wen achten solche Schüler?

5. Bildet zusammengesetzte Sätze!

Muster: Olim geht in die Bibliothek. Er bekommt ein Buch. Olim geht in die Bibliothek, um ein Buch zu bekommen.

1. Ich gehe zum Bauernhof. Ich helfe meiner Mutter. 2. Rahima holt Kreide. Sie schreibt 3. Der Vater kauft einen Roman. Er liest. 4. Du gehst in den Laden. Du kaufst Milch. 5. Wir gehen in die Kantine. Wir essen.

6. Bestimmt einen Titel für jeden Teil des Textes!

7. Erzähle: Wie hilfst du deinen Eltern?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

im Verkehr; Fortschritte machen; nett und höflich sein; der Bauernhof; holen; der Roman; die Milch; die Kantine.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Маиқи 5-умро хаттӣ иҷро кунед.*
3. *Гӯед, ки хонандаи боодоб чӣ гуна аст?*

STUNDE 2

Übungen

1. Sprecht nach!

AUS DER HÖH

Ach, wo lieb zu träumen ich!
Überglücklich fühl, ich mich,
wenn die Träume, die ich seh,
dann auch in Erfüllung gehn.

Ohne Furcht und tatenkühn,
zieht's mich zu den Sternen hin.
Und von dort, aus fernster Höh,
neue Traumbilder ich seh.

(David Jost)

2. Merkt euch die Gliederung zum Text!

- Mahmud ist ein höflicher und fleißiger Schüler.
- Mahmuds Hilfe zu Hause.
- Mahmuds Benehmen in der Schule.
- Wir achten die alten und kranken Leute.

3. Hört euch die Erzählung des Lehrers an, und erzählt dann den Text «Ein gut erzogener Schüler» der Gliederung nach!

4. Übersetzt ins Deutsche!

- Акрам хонандаи боодоб аст. 2. Вай ба хоҳараи ёрӣ медиҳад.*
- Карим ба ҳамсинфони ёрӣ медиҳад. 4. Рабиҳ бобояшро эҳтиром мекунад. 5. Ҳама нонро эҳтиром медоранд.*

5. Erzähle, ob deine Mitschüler gut erzogen sind.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

die Höhe; der Traum; das Traumbild; träumen; überglücklich;
sich fühlen; in Erfüllung gehen; die Furcht; tatenkühn;
ziehen;

HAUSAUFGABEN

- Калимаҳои навро аз худ кунед.*
- Машқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*
- Шеър «Aus der Höh»-ро аз ёд намоед.*

Übungen

1. Sprecht nach!

schlecht
sprechen
er spricht

ehrlich
das Geschäft
das Interesse

kompromittieren
beleidigen
versäumen

2. Merkt euch:

a) *Зарфҷонишинҳо сермаъноянд. Онҳо вобаста ба валентнокии феъл дар забонҳои немисӣ ва тоҷикӣ ба таври гуногун тарҷума мешаванд. (ниг. Грамматика, с.144)*

Муқоиса кунед:

Worauf bist du stolz?

Ich bin auf unseren Schulgarten stolz. Ja, wir sind auch darauf stolz.

Ту аз чӣ ифтихор дорӣ?

Ман аз боги мактабамон ифтихор дорам. Бале, мо ҳам аз он ифтихор дорем.

b) PLUSQUAMPERFEKT = HABEN/SEIN (IM IMPERFEKT)
+ PARTIZIP II

Ich hatte dieses Buch gelesen – *Ман ин китобро хонда будам.*
Die Schüler waren nach Moskau gefahren – *Хонандагон ба Москва рафта буданд.*

c) neue Wörter und Wendungen!

sich benehmen: Du benimmst dich heute nicht gut – *Рафтори ту имрӯз хуб нест.*

j-n beleidigen: Du hast deinen Mitschüler beleidigt – *Ту ҳамсинфатро ранҷондӣ.*

j-n kompromittieren: Die höflichen Schüler kompromittieren ihre Eltern nicht – *Талабагони боодоб волидайнашонро дар хичолат намемонанд.*

3. Lest und übersetzt den Text!



RAHIM UND AFSAL

Teil 1

Einmal ging Rahim ins Geschäft, um Zucker zu kaufen. Dort sah er Afsal. Afsal hatte das vorige Jahr die 8. Klasse beendet. Er hatte schlecht gelernt. Afsal hatte kein Interesse für die Schule. Er hatte oft den Unterricht versäumt und war nicht immer auf die Stunden vorbereitet. Jetzt lernt er nicht mehr. Er benimmt sich auch nicht gut.

Teil 2

Vorhin stritt Afsal mit dem Verkäufer – Onkel Mumin. Er sprach sehr laut und beschimpfte den Verkäufer sogar. Sein Benehmen hatten alle gesehen und gehört. Aber Rahim wartete nicht lange. Er nahm Afsal am Arm und führte ihn aus dem Geschäft. Rahim ist doch ein junger Boxer. Und sein Freund Ali hat ihm noch dabei geholfen.

Teil 3

Rahim meint: wir Schüler sollen immer ehrlich, höflich und hilfsbereit sein. Wir sollen die Alten, die Frauen, unsere Lehrer und Mitschüler nicht beleidigen und unsere Eltern, nicht kompromittieren. Wir sollen das Brot und das Salz achten und nicht wegwerfen.

4. Beantwortet die Fragen!



1. Wen sah Rahim im Geschäft? 2. War Afsal ein guter Schüler? 3. War Afsal gut erzogen? 4. Wie benahm sich Afsal im Geschäft? 5. Brachte Rahim ihn aus dem Geschäft? 6. Wer half Rahim dabei? 7. Wie meinst du: hat Rahim das richtig gemacht? 8. Was sagst du zu Rahims Meinung? 9. Und wie ist deine Meinung?

5. Schreibt die Sätze im Plusquamperfekt!

Muster: Ich **habe** den Text **gelesen** – Ich **hatte** den Text **gelesen**; Die Schüler **sind** ins Kino **gegangen** – Die Schüler **waren** ins Kino **gegangen**.

1. Afsal hat laut gesprochen. 2. Mein Vater ist nach Moskau geflogen. 3. Safar hat seiner Mutter bei der Arbeit geholfen. 4. Mirzo Tursunzoda ist 1977 gestorben. 5. Ich habe auf dich lange gewartet

6. Bestimmt einen Titel zu jedem Teil des Textes!

7. Wie meinst du: Ist Afsal ein gut erzogener Schüler? Begründe deine Meinung!

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

beschimpfen; das Benehmen; der Arm; der Boxer; wegwerfen; einmal = ein Mal; beenden; streiten – stritt – gestritten; das Salz; der Verkäufer.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Гӯед, ки оё кирдори Афзал боодобона буд.*

STUNDE 4

Übungen

1. Sprecht nach!

der Verkäufer	beschimpfen	streiten
der Boxer	beenden	stritt
das Benehmen	wegwerfen	gestritten

2. Lest den Dialog mit verteilten Rollen! Spielt den Dialog!

Den Bücklingen biegt nur das Grab gerade.

Феъле, ки бо шир даромад, бо чон мебарояд.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

unhöflich – Ant: höflich; richtig; der Bücklinge; das Grab;
gerade; biegen – bog – gebogen.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Зарбулмасалро аз машиқи 6-ум аз ёд намоед.*

STUNDE 5

Übungen

1. Sprecht nach!

bleiben-blieb-geblieben

sich schämen

backen-buk-gebacken

das Fladenbrot

nehmen-nahm-genommen

das Fladenbrötchen

2. Merkt euch:

a) Дар забони немисӣ ҳангоми инкори исм ҷонишини «kein» ва ҳангоми инкори дигар ҳиссаҳои нутқ ҳиссаҷай «nicht» истифода мешавад (ниг. Грамматика, с. 141)

Муқоиса кунед:

Hast du **ein** Heft? – Nein, ich habe **kein** Heft.

Дафтар дорӣ? – Не, дафтар надорам.

Ahmad ist **nicht** krank – *Аҳмад бемор нест.*

Der Füller schreibt **nicht** – *Муқалам наменависад.*

b) die neuen Wendungen!

aufs Land fahren: Am Sonntag fahren wir aufs Land – *Рӯзи якшанбе мо ба деҳа меравем.*

auf dem Lande leben: Mohiras Großvater lebt auf dem Lande – *Бобои Моҳира дар деҳа зиндагӣ мекунад.*

Fladenbrot backen: Heute bäckt meine Mutter Fladenbrot – *Имрӯз модари ман нон меназад.*

ums Leben kommen: Während des Krieges kamen viele Leute vor Hunger ums Leben – *Замони ҷанг бисёр одамон аз гуруснагӣ мурданд.*

3. Lest und übersetzt den Text!

ACHTET DAS BROT!

Teil 1

Rahim fuhr in seinen Frühlingsferien zu seinem Großvater aufs Land. Und er blieb eine Woche in seinem Vatersdorf «Lolagi». Dort hatte er viele Freunde.

Einmal nachmittags buk seine Großmutter Fladenbrot und Fladenbrötchen. Sie gab Rahim ein schönes Fladenbrötchen. Rahim setzte sich auf einen Stein und aß das Brötchen mit Dshurghot (Joghurt). Es schmeckte gut. Da rief ihn sein Freund Latif. Er nahm das Brötchen und lief mit Latif auf die Straße. Unterwegs aßen sie zu zweit das halbe Fladenbrötchen. Sie merkten nicht, wie große und kleine Brösel auf die Erde fielen.

Teil 2

Der Großvater Olim-Bobo kam hinter ihnen her. Er hatte schon die Brösel vom Weg gesammelt. Er sagte zu den Jungen: «Seht dieses Gras! Es heißt tadschikisch Taktak-Gras. Während des Krieges hatten wir nichts zu essen. Und wir haben aus diesem Taktak-Gras Brot gebacken und gegessen. Aber es hatte keinen Geschmack und keine Kraft. Viele kamen vor Hunger ums Leben. Achtet das Brot! Vergesst das

nicht!» Olim-Bobo nahm die Brösel und ging fort.

Die Jungen schämten sich. Rahim sagte: «Ich werde nie wieder Brot wegwerfen!»

4. Beantwortet die Fragen!

1. Wo verbrachte Rahim seine Frühlingsferien? 2. Was hat Rahims Großmutter gebacken? 3. Wo aß Rahim das Fladenbrötchen? 4. Wie hieß Rahims Freund? 5. Aßen die Freunde das Brot zu zweit? 6. Bröselten sie das Brot absichtlich oder merkten sie es nicht? 7. Wer hat die Brösel von der Erde aufgesammelt? 8. Was sagte Olim-Bobo zu den Jungen? 9. Schmeckte das Brot aus dem Taktak-Gras gut? 10. Warum kamen viele Leute ums Leben? 11. Achten gut erzogene Kinder das Brot?

5. Bildet Sätze!

Muster: Ich / geben / der Bruder / ein Buch.
Ich gebe dem Bruder ein Buch.

		der Schüler	kein Heft
Der Lehrer	/geben/	der Schülerin	ein Bild
Der Vater		der Sohn	einen Füller
		das Kind	eine Puppe

6. Bestimmt einen Titel zu jedem Teil des Textes!

7. Erzähle: Wie achtest du das Brot?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

schmecken; unterwegs; Brösel; bröseln; hinfallen; sammeln; der Geschmack; die Kraft; der Hunger, fortgehen; wegwerfen; absichtlich.

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед,
2. Машқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.
3. Гӯед, ки оё шумо шеърӣ «Нонреза»-и М. Турсунзодаро аз ёд медонед.

STUNDE 6

Übungen

1. Sprecht nach! Vergleicht die Sprüche!

Allein ist besser als mit Schlechten in Verein,
mit Guten in Verein ist besser als allein.

(Friedrich Rückert)

Бо моҳ шинӣ, моҳ шавӣ;

Бо дег шинӣ, сиёҳ шавӣ.

2. Lest den Dialog mit verteilten Rollen! Spielt den Dialog!



EIN GESPRÄCH

- Munira: Guten Tag, Latif!
Latif: Guten Tag, Munira!
M: Kennst du Rahim aus Duschanbe?
L.: Ja, ich kenne ihn. Er ist ein guter Junge.
M.: Wahrscheinlich. Aber Olim-Bobo hat ihm Vorwürfe gemacht
L.: Ja, ja. Ich war auch dabei. Er hat das Brot gebrösel.
M: Das ist doch nicht gut! Wir sollen das Brot achten!
L.: Richtig! Und Rahim hat das auch verstanden und sich entschuldigt.

3. Merkt euch die Gliederung zum Text!

- Rahim verbringt seine Ferien auf dem Lande.
- Rahims Großmutter bäckt das Fladenbrot.
- Rahim und Latif essen und bröseln das Brot.
- Olim-Bobos Erzählung über das Brot.
- Wir achten das Brot.

4. Hört euch die Erzählung des Lehrers an, und erzählt dann den Text «Achtet das Brot» der Gliederung nach!

5. Übersetzt ins Deutsche!

1. Модаркалонам дирӯз кулча пухт. 2. Ман нону ҷурғот хӯрдам. 3. Он бомазза буд. 4. Лекин нонрезаҳо ба замин афтиданд. 5. Бобоям маро сарзаниш намуд(анд).

6. Wie meinst du: Hat Olim-Bobo den Jungen richtig Vorwürfe gemacht? Begründe deine Meinung!

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

j-m einen Vorwurf machen; sich entschuldigen; allein; der Schlechte; in Verein; der Gute.

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед,
2. Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.
3. Мақолҳоро аз машиқи 1-ум аз ёд намоед.

STUNDE 7

Übungen

1. Sprecht nach!

der Apfelbaum	pflanzen	erschrecken
die Apfelbäume	trocken	lächelnd
der Nachmittag	abhauen	plötzlich

2. Merkt euch die neuen Wendungen!

sich an die Arbeit machen: Die Bauern machten sich an die Arbeit. – Дехқонон ба кор сар карданд.

es fiel ihm ein: Es fiel Nosim-Bobo eine lustige Geschichte ein – Ба ёди Нозим-бобо қиссаи аҷоибе омад.

j-n (Akk) um Hilfe bitten: Er bat die Schüler um Hilfe – Ӯ хонандагонро ба ёрӣ даъват намуд.

das Dastarchon ausbreiten: Mein Bruder breitete für die Gäste das Dastarchon aus – Бародарам барои меҳмонон дастархон кушод.

i-m (D) hinterherlaufen: Die Kinder liefen fort, der Großvater lief ihnen hinterher – *Бачагон гурехтаанд, бобо онхоро таақиб кардааст.*

um Verzeihung bitten = Syn.: um Entschuldigung bitten = sich entschuldigen: Wir bitten um Entschuldigung = Syn.: entschuldigen Sie uns bitte! – *Моро бубахшед!*

genug Kraft haben: Der Kranke hat nicht genug Kraft – *Бемор қувваи кофӣ надорад.*

3. Lest und übersetzt den Text!



STEHLEN IST NICHT GUT

Teil 1

Im Nozim-Bobos Garten sind viele Apfelbäume. Früh am Morgen ging Nozim-Bobo durch den Garten. Da sah er einen trockenen Apfelbaum und dachte: «Diesen Baum muss man abhauen und einen neuen Baum pflanzen. Aber leider habe ich nicht genug Kraft. Ich kann den Baum nicht abhauen». Er ging in die Schule, um die Schüler um Hilfe zu bitten. Am Nachmittag kamen Usmon und Rahim zu Nozim-Bobo. Sie machten sich an die Arbeit. Nozim-Bobo sah die Schulfreunde und es fiel ihm eine lustige Geschichte ein.

Teil 2

Vor acht Jahren hatte dieser Baum viele Äpfel. Usmon und Rahim kamen zu Nozim-Bobo, um Äpfel zu bekommen. Aber Nozim-Bobo lag auf dem Bettgestell und schlief fest. «Das ist gut», - sagte Usmon. «Wir stehlen Äpfel». Er stieg zuerst auf das Gestell und dann kletterte er auf den Baum. Er aß ein Paar Äpfel, aber plötzlich brach der Ast vom Apfelbaum ab. Usmon fiel vom Baum auf das Gestell. Vom starken Lärm erwachte Nozim-Bobo erschrocken. Usmon und Rahim liefen fort, Nozim-Bobo lief ihnen hinterher...

Teil 3

Die Schulfreunde haben die Arbeit beendet. Nozim-Bobo breitete das Dastarchon aus und sagte: «Damals habt ihr mich stark erschreckt. Warum habt ihr mir nicht gesagt, dass ihr Äpfel wollt?» Die Freunde sagten lächelnd: «Wir bitten um Verzeihung, Bobodschon! Damals waren wir klein. Jetzt haben wir verstanden. Stehlen ist nicht gut!»

4. Beantwortet die Fragen!

1. Welche Bäume gab es im Nozim-Bobos Garten? 2. Sah Nozim-Bobo einen trockenen Baum im Garten? 3. Woran dachte er dann? 4. Wozu ging er in die Schule? 5. Kamen Usmon und Rahim zu Nozim-Bobo? 6. Woran erinnerte sich Nozim-Bobo? 7. Weshalb kamen die Kinder vor acht Jahren zu Nozim-Bobo? 8. Kletterte Usmon auf den Apfelbaum? 9. Warum erschrak Nozim-Bobo? 10. Liefen die Kinder fort? 11. Breitete Nozim-Bobo das Dastarchon aus? 12. Was sagte er dann? 13. Haben die Kinder sich entschuldigt?

5. Bildet Sätze!

Muster: Wozu lernst du deutsch? Ich spreche deutsch.
 Ich lerne deutsch, um deutsch zu sprechen.

1. Wozu ging der Großvater in den Garten? Er beobachtet die Bäume. 2. Wozu kamen die Schüler zu Nozim-Bobo? Sie helfen ihm. 3. Wozu kletterte Usmon in den Baum? Er aß Äpfel 4. Wozu breitete der Großvater das Dastarchon aus? Sie essen Abendbrot.

6. Bestimmt einen Titel zu jedem Teil des Textes!

7. Wie meinst du, sind Usmon und Rahim höfliche Schüler? Begründe deine Meinung!

- M.: Haben Gestern Usmon und Rahim dem kranken Nozim-Bobo geholfen?
- B.: Ja, sie waren bei ihm. Du weißt doch, Nozim-Bobo ist alt. Er hat nicht genug Kraft, um Bäume abzuhaueu.
- M.: Ja, deshalb sollen wir Schüler den alten Leuten helfen. Gibt es im Garten von Nozim-Bobo viele Bäume?
- B.: Ja, sehr viele Bäume. Es gibt besonders viele Arten von Apfelbäumen.
- M.: War Nozim-Bobo mit der Arbeit von Usmon und Latif zufrieden?
- B.: Ja, sehr zufrieden. Nach der Arbeit hat Nozim-Bobo das Dastarchon ausgebreitet und sie haben zusammen Abendbrot gegessen.
- M.: Das ist eine gute Tat.

4. Spielt den Dialog!

5. Übersetzt ins Deutsche!

1. Дирӯз Карим ба падараш ёрӣ расонд. 2. Онҳо як дарахти хушкшудаи себро бурриданд. 3. Мо талабагон бояд ба одамони тир кӯмак расонем. 4. Нозим-бобо аз кори мо қаноатманд шуд. 5. Мо ҳамроҳ хӯроки шом хӯрдем.

6. Vergleicht die Sprichwörter!

Geduld bringt Rosen.

Сабр кунӣ, аз гӯра ҳалво мепазад.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

die Schöpfung; die Spur; schauen = Syn: sehen; das Angesicht; die Geduld; die Rose; bringen – brachte – gebracht; essen - аъ - gegessen; der Ast; der Lärm; jemanden erschrecken; erschrocken sein.

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед.
2. Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.
3. Шеъри Саъдии Шерозиро аз машиқи 1 аз ёд кунед.

STUNDE 9

Übungen

1. Sprecht nach!

das Gestell	schlafen – schlief – geschlafen
der Lärm	stehlen - stahl -gestohlen
klettern	zerbrechen – zerbrach – zerbrochen

2. Lest den Dialog mit verteilten Rollen! Spielt den Dialog!



EIN GESPRÄCH

Mohira: Guten Tag, Rauf!

Rauf: Guten Tag, Mohira!

M.: Nozim-Bobo hat sich bei den Schulfreunden an eine lustige Geschichte erinnert.

R.: An welche lustige Geschichte?

M.: Usmon und Rahim waren vor acht Jahren im Garten von Nozim-Bobo. Sie wollten Äpfel stehlen.

R.: Ja, ja, davon habe ich auch gehört. Usmon ist auf den Apfelbaum geklettert. Der Ast vom Apfelbaum ist gebrochen und Usmon fiel vom Baum herunter.

M.: Ja. Die Kinder liefen dann fort und Nozim-Bobo lief ihnen nach.

R.: Natürlich war das eine lustige Geschichte. Aber Usmon und Rahim haben sich entschuldigt.

M.: Ja, ja. Sie baten Nozim-Bobo um Verzeihung.

3. Merkt euch die Gliederung zum Text!

a) Im Garten von Nōzim-Bobo.

- b) Nozim-Bobo bittet die Schüler um Hilfe.
- c) Die Erinnerung von Nozim-Bobo
- d) Usmon und Rahim wollten Äpfel stehlen.
- e) Das Dastarchon von Nozim-Bobo.
- f) Die Schulfreunde bitten um Verzeihung.

4. Hört euch die Erzählung des Lehrers an, und erzählt dann den Text «Stehlen ist nicht gut» der Gliederung nach!

5. Übersetzt ins Deutsche!

1. Ба ёди падарам қиссаи аҷоибе омад. 2. Зебою Раъно ба хонаи мо барои себчинӣ омаданд. 3. Исмат ба дарахти себ баромад. 4. Нохост шохи дарахт шикаст ва Исмат аз дарахт афтид. 5. Бозбон Исматро таъқиб намуд.

6. Vergleicht die Sprichwörter!

Allzuviel ist ungesund – *Шакарро камаш хуб.*

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

natürlich; die Erinnerung; allzuviel; ungesund = Syn: nicht gesund.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Нақл кунед, ки чӣ тавр Усмону Раҳим ба дуздонашон иқрор шуда, аз бобо узр пурсиданд.*

BUNTE ECKE

A. WIR LESEN

1. **Lest den Bericht und sagt, was darin steht!**

FRÖHLICHE MINUTE

Ein junger Briefträger musste einmal sehr viele Briefe austragen. Als er endlich zurückkam, fragte ihn der Postmeister : "Hast du alle Briefe ausgetragen?" «Ja, gewiss», antwortete der Junge. «Hast du auch den Brief für Ernst Schmidt abgegeben? Hast du den Mann endlich gefunden?» «O ja, das habe ich gemacht. Es war ja nicht leicht. Ernst Schmidt wohnt nicht in der Gartenstraße, wie es auf dem Briefumschlag steht, sondern in der Bergstraße, und auch nicht links, sondern rechts, und auch nicht im dritten Stock, sondern im ersten. Er heißt gar nicht Ernst Schmidt, sondern Erna Schuster!»

2. Lest und beantwortet die Fragen mit eigenen Sätzen!

- a) Du bist ein fleißiger Schüler. Und wie sind gut erzogene Schüler?
- b) Dein Vater schickt dich in den Laden um Brot zu kaufen. Was sagt er zu dir? Was machst du dann?
- c) Ein Kind bröselt das Brot auf der Straße. Was sagst du zu ihm?

3. Lest und sagt, wer recht hat, Rustam oder Aslam? Warum?

Rustam und Aslam gingen in den Garten von Azim-Bobo. Rustam sagte: «Wir bitten Azim-Bobo uns Äpfel zu geben». Aber Aslam sagte: «Nein, wir stehlen Äpfel. Azim-Bobo merkt das nicht».

B. WIR LESEN UND RATEN

Der Acker trägt es,	der Bäcker bäckt es,
der Bauer pflegt es,	dem Kinde schmeckt es.
	(Auflösung, sieh S.146)

C. WIR LERNEN AUSWENDIG

GESANG VOM LERNEN

Wir wollen lernen!
Wir wollen begreifen!
Die Welt erkennen
und uns verstehen!
Wir wollen die Ferien
Den Weltraum durchstreifen ,
Wir wollen die Dinge beim Namen nennen
und auf den Grund der Dinge sehen.

(J.R. Becher)

D. WUSSTEST DU DAS?

Wieviele Schritte macht ein Mensch im Laufe eines Tages?
Im Laufe eines Tages macht ein Mensch 20 Tausend Schritte.
Im Laufe eines Jahres 7 Millionen Schritte. Im Laufe eines
70-jährigen Lebens sind es ungefähr 500 Millionen Schritte.
Also ein 70-jähriger Mensch könnte im Laufe seines Lebens
9 Mal um die Erde herumgehen.

LEKTION 6

DIE BARMHERZIGKEIT

STUNDE 1

Übungen

1. Sprecht nach!

der Unglücksfall	die Stärkung	die Gesundheit
Gesundheitspflege	barmherzig	die Vermehrung
die Barmherzigkeit	Naturschäden(Pl)	die Epidemie

2. Merkt euch:

a) *Соҳибият ё нисбат доштани предметҳо, ки дар забони*

тоҷикӣ тавассути алоқаи изофӣ ифода мегардад, он дар забони немисӣ ба воситаи падежи генитив таҷассум меёбад (ниг. Грамматика, с.136).

Муқоиса кунед:

Der Fonds der Barmherzigkeit und Gesundheit Tadschikistans – *Ҳазинаи шафқат ва саломатӣ дар Тоҷикистон;*

Die Stärkung der Gesundheit – *обутоби саломатӣ (тансиҳатӣ);*

Die Erweiterung der Gesundheitspflege – *инкишофи нигоҳубин ба беморон;*

Der Bau zusätzlicher Sportanlagen – *бунёди таҷҳизоти иловагии варзиш;*

b) die neuen Wendungen!

j-m (D) Hilfe leisten: Die Schüler leisten den alten Leuten Hilfe – *Талабагон ба одамони тир кӯмак мерасонанд;*

Menschen mit gutem Willen: *одамони некирода, хайрхоҳ;*
die barmherzigen Leute – *одамони мушфиқ.*

3. Lest und übersetzt den Text!



FONDS DER BARMHERZIGKEIT

Teil 1

Es gibt viele Menschen mit gutem Willen. Sie helfen immer den alten und kranken Leuten. Man nennt solche hilfsbereiten Leute barmherzig. Um solche barmherzigen Leute zu vereinigen, wurde in unserer Republik eine Organisation gegründet. Sie heißt «Der Fonds der Barmherzigkeit und Gesundheit Tadschikistans».

Teil 2

Diese Organisation dient der Stärkung der Gesundheit der Menschen, der Erweiterung der Gesundheitspflege und dem Bau zusätzlicher Sportanlagen. Sie leistet den

Bildet Sätze!

10 Ich bin Gärtner

1 Ich bin Polizist

1 Ich bin Bäcker

10 Ich bin Lehrerin

8 Hausmeister

2 Ich bin Arzt

2 Hausmeister

9 Ich bin Verkäuferin

7 Ich bin Zahnarzt

5 Ich bin Hausfrau

4 Ich bin Busfahrer

8 Ich bin Hausfrau

6 Ich bin Busfahrer

8 Ich bin Hausfrau

9 Ich bin Hausfrau

7 Ich bin Hausfrau

5 Ich bin Hausfrau

1 Ich bin Polizist

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

9 _____

10 _____

Alten und Kranken, Alleinstehenden und Invaliden Hilfe. Man unterstützt die Leute bei Unglücksfällen: bei Dürre, Überschwemmungen, nach einem Erdbeben, bei Epidemien und bei anderen Naturkatastrophen.

3. Гүед, ки шумо кадом шахсони хайрхоҳро медонед. Онҳо чӣ корнамоӣ кардаанд?

STUNDE 2

Übungen

1. Sprecht nach!

der Alleinstehende	die Überschwemmung	wichtig
die Katastrophe	die Dürre	staatlich
das Erdbeben	das Arbeitskollektiv	gesellschaftlich

2. Lest und übersetzt den Dialog mit verteilten Rollen!



EIN GESPRÄCH

Sarrina: Guten Tag, Dilschod!

Dilschod: Guten Tag, Sarrina!

S.: Kennst du den Fonds der Barmherzigkeit und Gesundheit Tadschikistans?

D.: Ja, diese Organisation leistet den alten und kranken Leuten Hilfe.

S.: Richtig. Außerdem bekommen die Leute eine Unterstützung bei verschiedenen Naturkatastrophen.

D.: Bei welchen Katastrophen zum Beispiel?

S.: Z.B. im Mai voriges Jahres war im Dorf meines Onkels eine Überschwemmung. Die Häuser und die Gemüsegelder wurden zerstört.

D.: Und welche Unterstützung bekamen die Leute?

S.: Sie bekamen Geld. Die Leute halfen einander beim Aufbau der Häuser. Wir machten auch mit.

D.: Ja, Barmherzigkeit ist eine Wohltat!

3. Spielt den Dialog!

4. Übersetzt ins Deutsche!

1. Ҳазинаи шафқат ва саломатӣ дар Тоҷикистон ба одамони касал ёрӣ мерасонад. 2. Ҳангоми обхезӣ полези Раҳмат вайрон шуд. 3. Онҳо кӯмаки пулӣ гирифтанд. 4. Шафқат кори хайр аст. 5. Одамони некирода бисёранд.

5. Vergleicht die Sprichwörter!

Schmiede das Eisen, solange es heiß ist.

Оҳанро дар гармиаш мекӯбанд.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

eine Unterstützung bekommen; das Gemüsefeld; eine gute Sache = eine Wohltat; tun – tat – getan.

HÄUSAUFGABEN

- 1. Калимаҳои навро аз худ кунед.*
- 2. Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*
- 3. Зарбулмасалро аз ёд намоед.*

STUNDE 3

Übungen

1. Sprecht nach!

fleißig

der Tee

das Mädchen

allein

die Milch

am nächsten

2. Merkt euch die neuen Wendungen.

im Bett liegen: Tante Amina liegt schon einige Tage im Bett –
Холаи Амина якчанд рӯз боз касали рӯи чогаҳ аст.

etw. (Akk) in Ordnung bringen: Jeden Tag bringen wir unsere Klasse in Ordnung – *Ҳар рӯз мо синфамонро ба тартиб меорем.*

den Fußboden fegen: Ich fege den Fußboden unseres Zimmers – *Ман фарши хонаамонро мерӯбам.*

etw. (Akk) mitbringen: Ich bringe immer den Bleistift mit –
Ман доимо ҳамроҳам қалам мегирам (меорам).

3. Lest und übersetzt den Text!



DIE MÄDCHEN HELFEN

Teil 1

Madina und Samira leben im Dorf «Bahoriston». Sie lernen in der 8. Klasse. Sie sind fleißig und hilfsbereit. In diesem Dorf lebt auch eine alte Frau. Sie heißt Tante Amina. Sie lebt allein und ist oft krank.

Auch jetzt liegt Tante Amina schon einige Tage im Bett. Madina und Samira hörten von ihrem Leiden und kamen zu ihr. Sie sagten: «Wir wollen Ihnen helfen!» Madina ging in den Laden und kaufte Brot, Butter und Zucker. Samira fegte den Fußboden und brachte die Wohnung in Ordnung. Dann kochten sie Tee für Tante Amina.

Teil2

Die Mädchen kamen am nächsten Tag wieder. Sie brachten warmes Fladenbrot und Milch mit. Samira kochte die Milch und machte einen Schirtschoj. Tante Amina aß Schirtschoj mit Butter und Brot und sagte: «Vielen Dank, ihr seid gute

Mädchen!»

So besuchten die Mädchen Tante Amina jeden Tag und halfen ihr bei der Arbeit.

4. Beantwortet die Fragen!

1. Wo leben Madina und Samira? 2. Sind sie fleißig und hilfsbereit? 3. Lebt auch eine alte Frau in diesem Dorf? 4. Ist sie gesund? 5. Warum gehen die Mädchen zu Tante Amina? 6. Was sagten sie? 7. Was machte Madina? 8. Welche Arbeiten machte Samira? 9. Kamen die Mädchen am nächsten Tag wieder? 10. Was brachten sie mit? 11. Was kochten die Mädchen für Tante Amina? 12. Ist Tante Amina mit den Mädchen zufrieden?

5. Beschreibt das Bild!



6. Bildet Sätze!

Muster: Ich (helfen) der Bruder,
Ich helfe dem Bruder.

ich		das Mädchen
Die Schüler		der Schüler
Ahmad	helfen	die Lehrerin
Du		das Kind
Ihr		der Vater

7. Wie meinst du, sind Madina und Samira barmherzig und gut erzogen? Begründe deine Meinung!

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

Tee kochen; das Leiden; in den Laden gehen = ins Geschäft gehen; am nächsten Tag.

HAUSAUFGABEN

- 1. Калимаҳои навро аз худ кунед.*
- 2. Машиқи 6-умро хаттӣ иҷро намоед.*
- 3. Гӯед, ки шумо ба ягон шахси касал ёрӣ расондед? чӣ гуна?*

STUNDE 4

Übungen

1. Sprecht nach!

HELENE

Helene will zum Krämer laufen,
Und für die Puppe Kleider kaufen.
Da trifft sie einen blinden Bettelmann
Mit einem kleinen Mädchen an.

Sie legt das Geld ihm in den Hut
Helene ist gar brav und gut,
Sie zieht zu Haus, der Puppe dann
Die alten Kleider wieder an.

2. Merkt euch die Gliederung zum Text!

- Madina und Samira sind hilfsbereit
- Tante Amina ist krank.
- Die Mädchen helfen Tante Amina.
- Die Schüler sind immer barmherzig.

3. Hört euch die Erzählung des Lehrers an, und erzählt dann den Text «Die Mädchen helfen der Gliederung nach!

4. Übersetzt ins Deutsche!

1. Духтарон аз касалии холаи Амина хабардор шудаанд.
2. «Мо ба шумо ёрӣ мерасонем», гуфтаанд онҳо. 3. Мадина барои нон (харидан) ба магоза рафтааст. 4. Замира чой ҷӯшондааст. 5. Холаи Амина ширчойро хӯрда, ташаккур гуфтааст.

5. Erzähle zuerst tadschikisch und dann deutsch von einer barmherzigen Tat deines Mitschülers (deiner Mitschülerin)!

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

das Kleid; die Puppe; blind; der Bettelmann; der Hut; brav; treffen – traf – getroffen; anziehen – zog an – angezogen.

HAUSAUFGABEN

- Калимаҳои навро аз худ кунед.
- Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.
- Шеъри «Helene»-ро аз ёд кунед.

STUNDE 5

Übungen

1. Sprecht nach!

der Verwandte

ehemalig

schön

der Bekannte
der Geschädigte

sechstägig
unwillkürlich

zerstört
Österreich

2. Merkt euch!

a) *Зарфҳои немиси «darum», «deshalb» (бинобар ин, барои ҳамин ҳам) чун пайвандак истифода шуда, алоқаи байни ҷумлаҳои мураккаби пайвастро таъмин менамоянд. Зарфҳои darum ва deshalb ба ҷои якдигар низ истифода шуда метавонанд. (ниг. Грамматика, с.145).*

Муқоиса кунед:

Das Buch «Odina» ist sehr interessant, darum lese ich es das zweite Mal – *Китоби «Одина» хеле ҷолиб аст, бинобар ин ман онро бори дуюм мехонам.*

b) die neuen Wendungen!

das Erdbeben geschah: Am 23. Januar geschah ein Erdbeben = (fand ein Erdbeben statt) – *23 январ заминларза рух дод.*

entfernt von+Dat: Das Dorf Scharora liegt 30 Kilometer von Duschambe entfernt – *Деҳаи Шарора 30 км дуртар аз Душанбе ҷойгар аст.*

wurde zum Trauertag erklärt: Der 25. Januar 1989 wurde zum Trauertag erklärt – *25 январи соли 1989 рӯзи мотам эълон шуд.*

ums Leben kommen: Während des Erdbebens kamen Einige ums Leben – *Ҳангоми заминҷунбӣ якчанд нафар ҳалок гардиданд.*

j-n (Akk) als Tochter annehmen: Tohir nahm dieses Kind als Tochter an – *Тоҳир ин кӯдакро духтархонд намуд.*

vorbeigehen an+Dat: Wir gingen am Zirkus vorbei – *Мо аз назди сирк гузистем.*

3. Lest und übersetzt den Text.



5. Bildet mit Hilfe der Konjunktion «darum» Sätze!

Muster: Unsere Familie ist groß. Meine Mutter arbeitet nicht.
Unsere Familie ist groß, darum arbeitet meine Mutter nicht.

1. Der Großvater erzählte interessant. Wir blieben hier. 2. Obid hatte kein Heft. Er schrieb nicht. 3. Munira kannte die neuen Wörter. Sie übersetzte schnell. 4. Nach dem Erdbeben hatte diese Familie keine Wohnung mehr. Sie wohnte im Wohnwagen.

6. Erzähle: Kennst du Leute, die Kinder angenommen haben?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

das Epizentrum; der Wohnwagen; der Tod; die Tote; sofort = eilends; zeitweilig = vorübergehend; die Ruhine; ewig; das Zelt; das Lebensmittel; die Kleidung; retten; nennen.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Гӯед, ки шумо дар бораи заминларзаи Ҳисор чӣ медонед.*

STUNDE 6

Übungen

1. Sprecht nach!

echt	die Zerstörung	das Erdbeben
schlecht	die Kleidung	das Lebensmittel

2. Lest den Dialog mit verteilten Rollen!

DREI TAGE NACH DEM ERDBEBEN

Sewar: Guten Tag, Hakim!

Hakim: Guten Tag, Sewar!

S.: Kennst du Hissor?

H.: Ja, ich kenne Hissor. Warum fragst du denn nach Hissor?

S.: Dort fand ein Erdbeben statt.

H.: Gab es auch Zerstörungen und Tote?

S.: Ja, es gab auch viele Zerstörungen und Tote. Deshalb wurde der 25. Januar 1989 zum Trauertag erklärt.

H.: Das tut mir leid! Jetzt haben viele keine Häuser. Wo wohnen sie denn?

S.: Viele wohnen in Zelten, in Wohnwägen oder bei ihren Verwandten und Bekannten.

H.: Ja, das ist schlecht. Es ist doch Winter!

S.: Richtig. Deshalb helfen die Leute den Geschädigten mit Kleidung und auch mit Lebensmitteln.

H.: Ja, es ist gut, dass die Leute einander immer unterstützen.

3. Spielt den Dialog!

4. Übersetzt ins Deutsche!

1. Дар Ҳисор заминларза ба амал омад. 2. Бисёр хонаҳо вайрон шудаанд. 3. Ҳалоқишудагон ҳам будаанд. 4. Бисёриҳо бе хонаву ҷой мондаанд. 5. Ҳозир онҳо дар вагонхонаҳо истиқомат доранд. 6. Мо ба зарардидагон бо хӯроқворӣ кӯмак мерасонем.

5. Lernt den Spruch!

Quäle nie ein Tier zum Scherz,
Denn es fühlt wie du den Schmerz.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

geschehen – geschah – geschehen; es tut mir leid; schlecht = nicht gut; quälen; das Tier; zum Scherz; fühlen; der Schmerz.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Гӯед, ки дар бораи заминларзаи Ҳисор чӣ медонед.*

STUNDE 7

Übungen

1. Sprecht nach!

WUNSCH

Rings soll alles blühen,
wachsen und gedeihen,
blaue Wolken ziehen
über Länderein.

Häuser solln entstehen,
steigen in den Raum.
In Erfüllung gehen
soll der Menschheit Traum.

(David Jost)

2. Lest und übersetzt den Dialog mit verteilten Rollen.



EINIGE TAGE NACH DEM ERDBEBEN

Omina: Guten Tag, Daler!

Daler: Guten Tag, Omina!

O.: Hast du vom Erdbeben in Hissor gehört?

D.: Ja. Besonders zerstört war das Dorf Scharora.

- O.: Und in diesem Dorf hat man ein sechs Tage altes Mädchen aus den Ruinen gerettet.
- D.: Ja, aber leider waren seine Eltern ums Leben gekommen. Weißt du, wie dieses Mädchen heißt?
- O.: Das Mädchen hatte noch keinen Namen. Deshalb wurde es Scharora genannt.
- D.: Bei wem ist jetzt Scharora? Sie hat doch keine Eltern!
- O.: Scharora ist jetzt bei ihrer Tante. Viele Betriebe unterstützen Scharora. Und die Familie Guggenberger aus Österreich nahm Scharora als Tochter an.
- D.: Und wie unterstützt diese Familie Scharora?
- O.: Die Familie Guggenberger unterstützt Scharora mit Geld und sie besucht fast jedes Jahr Tadschikistan und auch Scharora.
- D.: Ja, es ist gut, dass die Leute einander unterstützen und achten.

3. Spielt den Dialog!

4. Übersetzt ins Deutsche!

1. Дар деҳаи Шарора аз зери вайронаҳо духтараки шаирӯзаеро наҷот доданд.
2. Мутаасифона волидайнӣ ӯ ҳалок гардиданд.
3. Шарора ҳоло дар хонаи холааш мебошад.
4. Ойлаи Гуггенбергерҳо Шарораро духтархонд намудааст.
5. Одамон бояд ҳамдигарро эҳтиром намоянд.

5. Erzähle: Kennst du irgendein Waisenkind?
Wie hilfst du ihm?

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

der Name; die Tante; rings; blühen; wachsen; gedeihen; die Wolke; der Traum; in Erfüllung gehen; die Menschheit; das Waisenkind.

HAUSAUFGABEN

1. Калимаҳои навро аз худ кунед.

2. *Маиқи 4-умро хаттӣ иҷро намоед.*
 3. *Шеъри «Wunsch»-ро аз ёд намоед.*

STUNDE 8

Übungen

1. Sprecht nach!

tadschikisch	das Komitee	der Gegner
palästinensisch	die Solidarität	der Student
der Radiergummi	das Solidaritätskomitee	

2. Merkt euch:

a) *Ҷумлаҳои пайрави сабаб сабаби иҷрои амали сарҷумларо ифода намуда, ба саволи «вағит?» (барои чӣ? бо кадом сабаб?) ҷавоб мешаванд. Ҷумлаи пайрави сабаб ба сарҷумла нисбати пайваздакҳои «weil» (чунки, зеро), «da» (азбаски) тобеъ мешаванд. (ниг. Грамматика, с. 145)*

Муқоиса кунед:

Ich besuche heute meinen Großvater, weil er krank ist – *Ман имрӯз ба назди бобоям меравам, зеро ӯ бемор аст.*

b) die neuen Wörter und Wendungen!

j-n (Akk) besiegen: Rauf besiegte im Ringen Karim – *Дар ғӯштин Рауф Каримро мағлуб намуд;*

kämpfen für + Akk.: Wir kämpfen für den Frieden – *Мо баҳри сулҳ мубориза мебарем;*

kämpfen gegen + Akk.: Unser Volk kämpft gegen den Krieg – *Халқи мо зидди ҷанг мубориза мебарад;*

j-m (D) etw. (Akk) schicken: Ich habe meinem Onkel ein Buch geschickt – *Ман ба амакам китоб фиристодам.*

3. Lest und übersetzt den Text!



WIE DIE TADSCHIKISCHEN KINDER HELFEN

Teil 1

Die Schulkinder aus Tadschikistan haben von der schweren Lage der palästinensischen Schüler gehört. Schon mehrere Jahre leben die palästinensischen Schüler schlecht. Sie sind nicht immer satt. Sie haben keine Wohnung. Viele haben keine Kleider, keine Bücher und Hefte. «Aber der Gegner kann uns nicht besiegen, weil wir viele, viele Freunde haben. Wir kämpfen für unsere Freiheit», sagt der palästinensische Student Allom Mutoweh.

Teil 2

Die Schulkinder aus Tadschikistan haben ihren palästinensischen Freunden mit Schulsachen geholfen. Sie haben Hefte, Radiergummis, Lineale, Bleistifte und Kugelschreiber gesammelt. Viele Lehrer und Schüler haben ihren palästinensischen Freunden mit Geld und Kleidern geholfen. Man hat das alles ins tadschikische Solidaritätskomitee der Afro-Asiatischen Länder geschickt.

4. Beantwortet die Fragen!

1. Haben die palästinensischen Schüler ein schweres Leben?
2. Haben viele keine Wohnung?
3. Haben sie genug Bücher und Hefte?
4. Was sagt der palästinensische Student?
5. Womit haben die Schüler aus Tadschikistan ihren palästinensischen Freunden geholfen?
6. Was haben sie gesammelt?
7. Womit haben die Lehrer geholfen?
8. Wohin hat man das Geschenk geschickt?

5. Bildet mit Hilfe der Konjunktion «weil» Sätze!

Muster: Barot ist kräftig. Er treibt viel Sport.
Barot ist kräftig, weil er viel Sport treibt.

1. Wir schicken den palästinensischen Kindern Hefte. Sie haben keine Hefte. 2. Ich gehe nach Hause. Die Mutter wartet auf mich. 3. Wir haben die Schulsachen gesammelt. Wir schicken sie unseren Freunden. 4. Der Lehrer ist mit uns zufrieden. Wir übersetzen richtig.

6. Vergleicht die Sprüche!

Es gibt noch gute Menschen auf der Welt.

Дунёи рӯшан нур аз одамони нек.

WIEDERHOLT DIE VOKABELN

die Schulsachen (Pl); das Lineal; der Bleistift; der Kugelschreiber; die Lage; die Welt.

HAUSAUFGABEN

1. *Калимаҳои навро аз худ кунед.*
2. *Машиқи 5-умро хаттӣ иҷро намоед.*
3. *Нақл намоед, ки кадом одамони валинеъматро медонед.*

STUNDE 9

Übungen

1. Sprecht nach!

DIE NACHTIGALL

Die sangeslustige Nachtigall
verehrt und liebt man überall.
Im vielstimmigen Vogelreich
ist sie fast Anna Hörmann gleich.

Ihr unnachahmbarer Gesang
verleiht dem Waldchor süßen Klang.
Es bleibt ihr Lied für alle Zeit

BUNTE ECKE

A. WIR LESEN UND SPRECHEN

1. Lest das Rätsel und erzählt es nach!

WAS IST DAS?

«Ali», fragte mich mein kleiner Bruder Wali, «was ist das: Es ist schwarz, fliegt in der Luft und sagt «kra, kra?» – «Das weiß ich nicht» – «Das ist doch einfach eine Krähe«, «Kannst du nun auch diese Frage beantworten? Sie ist schwerer», fragte mein Bruder. «Was ist das: Es ist schwarz, fliegt in der Luft, hat vier Beine und sagt «kra, kra?» – Das weiß ich auch nicht. «Aber Ali, das ist doch klar : zwei Krähen und nun kommt die schwerste Frage: Es ist schwarz, fliegt in der Luft und hat sechs Beine?» – «Nun», sagte mein Bruder, «das ist eine Fliege . Es sagt ja nicht «kra, kra».

2. Lest und beantwortet die Fragen mit einigen Sätzen!

- Du besuchst deine Tante. Aber sie ist krank und liegt im Bett. Was machst du in dieser Situation?
- Beim Erdbeben in Hissor wurden viele Häuser zerstört. Es war Winter. Wie halfen die Leute den Geschädigten?
- Durch die Straße geht ein Hund. Er ist krank und hungrig. Wie hilfst du diesem Hund?

3. Lest und sagt, ob Rahims Benehmen richtig war?

Sarif und Rahim sahen auf der Straße einen alten Mann. Er konnte nicht gehen. Er litt an Herzklopfen. Die Freunde gingen zum Telefon und riefen den Arzt an. Sarif kam wieder zum Kranken und erwartete den Arzt. Aber Rahim ging Fußballspielen.

B. WIR PRÜFEN, WAS WIR SCHON KÖNNEN

. Erzählt:

- Kennst du hilfsbereite Menschen? Welche Hilfe hast du den Leuten geleistet?
- Du hilfst einem kranken Mann. Er ist hungrig und möchte

Schirtschoj essen. Wie bereitest du den Schirtschoj zu?

c) Eine alte Frau steigt in den Autobus ein. Alle Plätze sind besetzt. Wie hilfst du dieser Frau?

C. WIR LERNEN AUSWENDIG

LIEB UND LEID

Lieb und Leid im leichten Leben,
Sich erheben, abwärts schweben ,
Alles will das Herz umfassen ,
Nur verlangen , nie erlangen .
In dem Spiegel all ihr Bilder
Blicket milder, blicket wilder ,
Kann doch Jugend nichts versäumen ,
Fort zu träumen, fort zu schäumen .

(Clemens Brentano)

ГРАММАТИКА

§1. DIE ZEITFORMEN DES VERBS

ЗАМОНҲОИ ФЕЪЛ

Барои бунёди замонҳои феъл масдар аҳамияти муҳим дорад. Асоси феъли забони немисӣ Ҳангоми аз масдар афтидани суффикси «-en» ҳосил мегардад. Аз ҷумла, асоси феъли «kommen – komm, gehen – geh, sagen – sag, schreiben – schreib» мебошад.

§ 2. PRÄSENS

ЗАМОНИ ҲОЗИРА

Презенс тавасути ба асоси замони ҳозира Ҳамроҳ кардани бандакҳои феъли зерин сохта мешавад:

Singular	Plural	Singular	Plural
ich – e	wir – en	ich komme	wir kommen
du -(e)st	ihr -(e)t	du kommst	ihr kommt
er, sie, es – (e)t	sie – en	er (sie, es) kommt	sie kommen

Истисно:

1. Дар феълҳое, ки асосашон бо ҳамсадоҳои « d, t, chn, fn, gn» меанҷомад, дар шахсҳои 2, 3 танҳо ва дар шахси 2 ҷамъ байни асосу бандаки феълӣ садоноки «-е-» ҳамроҳ мешавад.

Мисол:

«finden» – ёфтан		«antworten» – ҷавоб додан	
ich finde	wir finden	ich antworte	wir antworten
du findest	ihr findet	du antwortest	ihr antwortet
er findet	sie finden	er antwortet	sie antworten

Мувофиқи истиснои 1 феълҳои «baden» – (оббозӣ кардан), «begegnen» – (вохӯрдан), «öffnen» – (кушодан), «zeichnen» – (расм кашидан) ва гайра тасриф мегарданд.

2. Феълҳои сахте, ки дар асосашон садоноки «-е-» доранд, дар шахсҳои 2 ва 3 танҳо садоноки «-е-»-ро ба «-i-» ё «-ie-» табдил медиҳанд.

Мисол:

«sehen» – дидан		«nehmen» – гирифтан	
ich sehe	wir sehen	ich nehme	wir nehmen
du siehst	ihr seht	du nimmst	ihr nehmt
er (sie, es) sieht	sie sehen	er nimmt	sie nehmen

Мувофиқи истиснои 2 феълҳои «lesen» (хондан), «sprechen» (гап задан) ва гайра тасриф мегарданд.

3. Феълҳои сахте, ки дар асосашон садонокҳои «-а-», «-аи-» доранд, дар шахсҳои 2 ва 3 танҳо умлаут қабул мекунанд.

Мисол:

«fahren» – савора рафтан	«laufen» – давидан
ich fahre	laufe
du fährst	läufst
er (sie, es) fährt	läuft
wir fahren	laufen
ihr fahrt	lauft
sie fahren	laufen

Мувофиқи истаснои 3 феълҳои «tragen» – (кашондан), «stoßen» – (тела додан), «fallen» – (афтидан) ва гайра тасриф мегарданд.

Феълҳои модалӣ ва феъли «wissen» – (донистан) дар презент чунин тасриф мегарданд:

а) шахсҳои 1 ва 3 танҳо бандаки феълӣ қабул намекунанд;

б) садонокҳои решагӣ (гайр аз феъли «sollen») дар шахсҳои 1, 2, 3 танҳо тағшир меёбанд.

Муқоиса кунед:

können	wollen	müssen
ich kann	will	muss
du kannst	willst	musst
er (sie, es) kann	will	muss
wir können	wollen	müssen
ihr könnt	wollt	müsst
sie können	wollen	müssen

sollen	dürfen	mögen	wissen
ich soll	darf	mag	weiß
du sollst	darfst	magst	weißt
er (sie, es) soll	darf	mag	weiß
wir sollen	dürfen	mögen	wissen
ihr sollt	dürft	mögt	wisst
sie sollen	dürfen	mögen	wissen

Қайд. Префиксҳои ҷудошаванда ҳангоми тасриф ҷои охиронро шигол мекунанд. Мисол, «anziehen» – (пӯшидан): Ich ziehe meinen Mantel an – ман ҷомаамро (палтоямро) мепӯшам.

§3. ЗАМОНИ ГУЗАШТА

Дар забони немисӣ се шакли замони гузашта мавҷуд аст: «Imperfekt» – шакли содда, «Perfekt», «Plusquamperfekt» – шаклҳои мураккаб.

Муқоиса кунед:

dürfen	können	müssen
ich durfte	konnte	musste
du durftest	konntest	musstest
er (sie, es) durfte	konnte	musste
wir durften	konnten	mussten
ihr durftet	konntet	musstet
sie durften	konnten	mussten

sollen	wollen	mögen
ich sollte	wollte	mochte
du solltest	wolltest	mochtest
er (sie, es) sollte	wollte	mochte
wir sollten	wollten	mochten
ihr solltet	wolltet	mochtet
sie sollten	wollten	mochten

Феълҳои ёридиҳандаи «haben, sein, werden» ва феъли «tun» дар имперфект чунин тасриф мегарданд:

	haben	sein	werden	tun
ich	hatte	war	wurde	tat
du	hattest	warst	wurdest	tatest
er	hatte	war	wurde	tat
wir	hatten	waren	wurden	taten
ihr	hattet	wart	wurdet	tatet
sie	hatten	waren	wurden	taten

§ 3b. PERFECT

ЗАМОНИ ГУЗАШТАИ НАЗДИК

PERFEKT = «haben/sein» im PRÄSENS + PARTIZIP II

Перфект одатан дар нутқи гуфтугӯ ҳангоми саволу ҷавоб ва дар хабарҳои на чандон калон истеъмол меёбад.

Перфект шакли мураккаби замони гузашта мебошад. Он та-вассути феълҳои ёридиҳандаи «haben» ё «sein» дар презенс ва

Муқоиса кунед:

Als mein Bruder die Mittelschule beendet hatte, lernte ich noch in der 7. Klasse. – *Замоне, ки бародарам мактаби миёнаро ба итмом расонида буд, ман ҳоло дар синфи 7 мехондам.*

§ 4. FUTURUM

ЗАМОНИ ОЯНДА

FUTURUM = werden (im Presäns) + INFINITIV

Футурум барои ифодаи амал (ё ҳолат) дар замони оянда истифода мегардад. Футурум тавассути феъли ёридиҳандаи «werden» дар презенс ва феъли асосӣ дар шакли «масдар» сохта мешавад. Тасрифи феълҳои зеринро дар футурум муқоиса кунед:

lernen – таҳсил намудан		aufmachen – кушодан	
ich	werde	lernen	(aufmachen)
du	wirst	lernen	(aufmachen)
er	wird	lernen	(aufmachen)
wir	werden	lernen	(aufmachen)
ihr	werdet	lernen	(aufmachen)
sie	werden	lernen	(aufmachen)

z.B.: Heute Abend werden wir zu euch kommen.

Мо ин бегоҳ назди шумо хоҳем омад.

Ahmad wird den Vortrag halten.

Аҳмад маъруза хоҳад хонд.

§5. DER ARTIKEL

АРТИКЛ

Дар забони немисӣ пеш аз исм калимае истифода мешавад, ки он артикл ном дорад. Артикл дар танҳои ягон маъно надорад, он фақат хусусияти исми забони немисиро аз рӯи ҷинсият, шаклу шумора ва падеж нишон медиҳад.

Ду намуди артиклҳо мавҷуданд. Артиклҳои муайян: «der, die, das» («die» барои ҳамаи исмҳо дар шакли ҳам) ва артиклҳои номуайян: «ein, eine, ein».

ҚАЙД. Артиклҳои номуайян шакли ҳам надоранд.

бар) омада бошад ва он касбу кор, ҳизбият, миллатро ифода кунад, он гоҳ ягон хел артикл истифода намешавад. Мисол: Mein Bruder ist Student. Karim ist Demokrat. Er ist Uzbeke.

ҚАЙД. Агар дар таркиби предикатив муайянкунанда ояд, он гоҳ пеш аз муайянкунанда артикли номуайян истифода мешавад.

Муқоиса кунед:

Tohir ist Schüler. Aber: Tohir ist ein fleißiger Schüler.

§ 6. PRÄPOSITIONEN

ПЕШОЯНДҲО

Пешояндҳо дар ҷумла доимо дар алоқамандӣ бо исм, ҷонишин, зарф ва шумора истифода мешаванд. Исм ва ё ҷонишин баъд аз пешоянд омада, дар ҳамон падеже истифода мешавад, ки онро вобастагии пешоянд талаб мекунад. Аз ин рӯ пешояндҳо ба падежҳои алоқидар забони немисӣ вобастаанд.

PREPOSITIONEN MIT DEM AKKUSATIV

ПЕШОЯНДҲОИ ПАДЕЖИ АККУЗАТИВ

durch – ба воситаи; für – барои; ohne – бе; um – дар гарди;

gegen – муқобили; bis – то.

Wir gehen durch die Straße. Ich kaufe dieses Buch für meinen Bruder. Er schreibt ohne Fehler. Der Gärtner baut einen Zaun um den Garten. Unser Volk kämpft gegen den Krieg.

ҚАЙДҲО:

1. Исм баъд аз пешоянди «ohne» аксар вақт бе артикл истифода мешавад: Wir übersetzen den Text ohne Wörterbuch.

2. Калимаҳои нас аз пешоянди «bis» омада бе артикл истифода мешаванд: bis Morgen, bis Moskau, bis Freitag.

3. Пеш аз исмҳои артикл дошта пешоянди «bis» ҳамчун пешоянди таркибӣ истифода мешавад: bis zum Bahnhof, bis auf den letzten Mann.

PRÄPOSITIONEN MIT DEM DATIV

ПЕШОЯНДҲОИ ПАДЕЖИ ДАТИВ

mit – бо; nach – ба тарафи; aus – аз; zu – ҷониби; von – аз назди; bei – дар назди; gegenüber – дар муқобили; entgegen – муқобили; außer – гайр аз; seit – инҷониб, аз ... боз.

Das Kind spielt mit der Puppe. Nach der Arbeit erholen wir uns. Rahim kommt heute aus Hissor. Madina geht jetzt zum Direktor. Sarif kommt von seinem Bruder. Firus lebt bei seinem Großvater. Gegenüber unserem Haus liegt ein Garten. Safar lief seinem Vater entgegen. Außer unserem Lehrer ist noch der Schuldirektor in unserer Versammlung. Seit gestern ist das Wetter wieder schön.

ҚАЙД. Мисли забони тоҷикӣ баъзе пешояндҳои забони немисӣ ҳам сермаъноянд: Муқоиса кунед: Wir arbeiten nach einem Plan – Мо аз рӯи нақшаи ягона кор мекунем. Mein Vater fährt nach Duschanbe – Падарам ба Душанбе меравад. Bei schönem Wetter gehen wir spazieren – Дар хавои хуб мо ба саёҳат меравем. Ich helfe meiner Mutter bei der Arbeit – Ман ба кори модарам ёрӣ мерасонам.

PRÄPOSITIONEN MIT DEM DATIV UND AKKUSATIV ПЕШОЯНДҲОИ МУШТАРАКИ ПАДЕЖҲОИ ДАТИВ ВА АККУЗАТИВ

an – дар, auf – рӯи, hinter – оқибӣ, neben – паҳлӯи, in – даруни, über – болои, unter – зерӣ, vor – пешӣ, zwischen – мобайни.

Пешояндҳои номбаршуда ба саволҳои «wo?» – (дар кучо?), «wann?» – (кай?) падежи датив ва ба саволи «wohin?» – (ба кучо?) падежи аккузативро талаб мекунанд.

Wohin hängt Karim die Karte? – Er hängt die Karte an die Wand.
Wohin legt Ali sein Buch? – Er legt sein Buch auf die Bank.
Wohin setzt sich die Mutter? – Die Mutter setzt sich neben die Tochter.

Wo hängt die Karte? – Die Karte hängt an der Wand. Wo liegt jetzt das Buch? – Das Buch liegt jetzt auf der Bank. Wo sitzt die Mutter? – Die Mutter sitzt neben der Tochter.

§ 7. DEKLINATION DER ADJEKTIVE ТАСРИФИ СИФАТҲО

Дар падежҳо тасриф гардидани сифат аз артикл ё ҷонишини пеш аз он омада вобастагӣ дорад. Бинобар ин сифат вазифаи муайянкунандаро дар таркибҳои зерин иҷро карда метавонад:

1) сифат + исм;

2) артикл (ҷонишин) + сифат + исм.

Вобаста ба таркиби гурӯҳҳои номбаршуда чунин намудҳои тасрифи сифатҳо фарқ карда мешавад.

STARKE DEKLINATION DER ADJEKTIVE

ТАСРИФИ САХТИ СИФАТҲО

Агар пеш аз сифатҳо ягон хел артикл ё ҷонишин истифода на-шавад, он гоҳ сифат аз рӯи тасрифи сахт (ё ҷонишинӣ) дар падежҳо тағйир меёбад: яъне он дар ҳамаи падежҳо анҷомаҳои артикли муайян (ё ҷонишини «dieser»)-ро қабул мекунад. Танҳо дар падежи генитив дар шакли танҳои ҷинсҳои мардонаю миёна сифат ба таври истисно анҷомаи «-en» мегирад.

SCHWACHE DEKLINATION DER ADJEKTIVE

ТАСРИФИ СУСТИ СИФАТҲО

Ҳангоми пеш аз сифат истифода шудани артикли муайян сифат аз рӯи тасрифи суст дар падежҳо тағйир меёбад. Дар тасрифи суст сифатҳо чунин тасриф меёбанд: ба сифатҳои аслии ҳар се ҷинс дар падежи номенативи шакли танҳо ва ба сифатҳои ҷинсҳои занонаву миёна дар падежи аккузативи шакли танҳо анҷомаи «-е» ҳамроҳ мешавад. Дар дигар падежҳо дар шаклҳои танҳову чамъ сифатҳо анҷомаи «-en» қабул мекунанд.

ҚАЙД: Агар пеш аз сифат ҷонишинҳои «dieser, jener, jeder, welcher» дар шаклҳои танҳову чамъ барои ҳар се ҷинс истифода шаванд, он гоҳ сифат аз рӯи тасрифи суст дар падежҳо тағйир меёбад.

ҚОЛАБИ ТАСРИФИ САХТИ СИФАТҲО (№1)

Шакли танҳо

	мардона	миёна	занона
Nom	heißen Tee	kaltes Wasser	kalte Milch
Gen	heißen Tees	kalten Wassers	kalter Milch
Dat	heißen Tee	kaltem Wasser	kalter Milch
Akk	heißen Tee	kaltes Wascer	kalter Milch

Шакли чамъ барои ҳамаи ҷинсҳо

Nom	große	Höfe
Gen	großer	Höfe
Dat	großen	Höfen
Akk	große	Höfe

GEMISCHTE DEKLINATION DER ADJEKTIVE

ТАСРИФИ ОМЕХТАИ СИФАТҲО

Сифатҳо баъди артикли номуайян, ҷонишини соҳибӣ ва

ҷонишини инкории «kein» ба таври омехта тасриф мешаванд: яъне сифатҳо дар падежҳои номенативи шакли танҳои ҳар се ҷинс ва аккузативи шакли танҳои ҷинсҳои занонаю миёна аз рӯи тасрифи сахт анҷомаҳои артикли муайянро қабул мекунанд, дар падежҳои боқимонда онҳо аз рӯи тасрифи суст анҷомаи «-en» мегуранд. (ниг. ба қолаби № 3) ҚАЙД. Азбаски артикли номуайян дар шакли ҷамъ истифода намешавад, бинобар он сифати дар шакли танҳо бо артикли номуайян истифода шуда, дар шакли ҷамъ аз рӯи тасрифи сахт тағйир меёбад.

TABELLE DER SCHWACHEN DEKLINATION DER ADJEKTIVE ҚОЛАБИ ТАСРИФИ СУСТИ СИФАТҲО (№2)

мардона, шакли танҳо

Nom.	der (dieser) fleißig-e Schüler
Gen.	des(dieses) fleißig-en Schülers
Dat.	dem (diesem) fleißig-en Schüler
Akk.	den (diesen) fleißig-en Schüler

занона, шакли танҳо

Nom.	die (diese) fleißig-e Schülerin
Gen.	der (dieser) fleißig-en Schülerin
Dat.	der (dieser) fleißig-en Schülerin
Akk.	die (diese) fleißig-e Schülerin

миёна, шакли танҳо

Nom.	das (dieses) fleißig-e Kind
Gen.	des (dieses) fleißig-en Kindes
Dat.	dem (diesem) fleißig-en Kind
Akk.	das (dieses) fleißig-e Kind

шакли ҷамъ

Nom.	die (diese) fleißig-en Schüler, Schülerinnen, Kinder;
Gen.	der (dieser) fleißig-en Schüler, Schülerinnen, Kinder;
Dat.	den (diesen) fleißig-en Schülern, Schülerinnen, Kindern;
Akk.	die (diese) fleißig-en Schüler, Schülerinnen, Kinder.

TABELLE DER GEMISCHTEN DEKLINATION DER ADJEKTIVE (№3)

мардона, шакли танҳо

Nom.	ein (mein, dein, kein) schöner Bleistift
Gen.	eines (meines, deines, keines) schönen Bleistifts
Dat.	einem (meinem, deinem, keinem) schönen Bleistift

Akk. einen (meinen, deinen, keinen) schönen Bleistift

занона, шакли танҳо

Nom. eine (meine, deine, keine) schöne Mappe

Gen. einer (meiner, deiner, keiner) schönen Mappe

Dat. einer (meiner, deiner, keiner) schönen Mappe

Akk. eine (meine, deine, keine) schöne Mappe

миёна, шакли танҳо

Nom. ein (mein, dein, kein) schönes Buch

Gen. eines (meines, deines, keines) schönen Buches

Dat. einem (meinem, deinem, keinem) schönen Buch

Akk. ein (mein, dein, kein) schönes Buch

шакли чамъ

Nom. meine (deine, keine) schönen Bleistiften (Mappen, Bücher)

Gen. meiner (deiner, keiner) schönen Bleistiften (Mappen, Bücher)

Dat. meinen (deinen, keinen) schönen Bleistiften (Mappen, Büchern)

Akk. meine (deine, keine) schönen Bleistiften (Mappen, Bücher)

КАЛИМАСОЗИИ СИФАТҲО БО ПРЕФИКСИ «un-»

Префисси «un-» ҳангоми калимасозӣ ба сифат маънои инкорӣ (манфӣ) медиҳад ва ба забони тоҷикӣ ҳамчун префисси «но-», «бе-» ё ҳиссаҷаи «не-» тарҷума мешавад.

Муқоиса кунед: klar (фаҳмо) – unklar (нофаҳмо); gesund (сиҳат) – ungesund (носихат, бемор); höflich (боодоб) – unhöflich (беодоб) ва ғайра.

КАЛИМАСОЗИИ ИСМ ТАВАССУТИ СУФФИКСҲО

Ҳангоми бо ёрии суффиксҳо бунёд ёфтани исмҳо маъно ва ҷинсияти онҳо тағйир меёбад; баъзе исмҳо умлаут қабул мекунанд.

Муқоиса кунед: die Schule – мактаб, der Schüler – талаба, die Schülerin – толиба, ва ғайра.

Суффикси исмҳои ҷинси мардона:

-er: der Lehrer (муаллим) ё der Hase (харгӯш)

der Arbeiter (коргар) der Rabe (зоғ)

Суффикси исмҳои ҷинси занона:

-in: die Lehrerin (*муаллима*)

die Schülerin (*толиба*)

-ung: die Hoffnung (*умед*)

die Zeitung (*рӯзнома*)

-tion: die Revolution (*инқилоб*)

die Demonstration (*намиош*)

Суффикси исмҳои ҷинси миёна:

chen: das Tischchen (*мизча*)

das Schwesterchen (*хоҳарча*)

-heit: die Krankheit (*беморӣ*)

die Dunkelheit (*торикӣ*).

-keit: die Ewigkeit (*абадӣ*)

die Müdigkeit (*хастагӣ*)

-lein: das Büchlein (*китобча*)

das Äuglein (*чашмак*)

§ 9. DAS PRONOMEN

ҶОНИШИН

1. PERSONALPRONOMEN

ҶОНИШИНҲОИ ШАХСӢ

ich – м а н, du – ту, er – вай (ҷинси мардона), sie – вай (ҷинси занона), es – вай, он (ҷинси миёна), wir – мо, ihr – шумо, sie – онҳо, Sie – Шумо (*шакли эҳтиромӣ*).

Мисол: Ich habe ein Buch gekauft. Es ist ein Roman.

Ман як китоб харидам. Вай (он) роман аст.

ТАСРИФИ ҶОНИШИНҲОИ ШАХСӢ:

шакли танҳо

шакли ҷамъ

Nom. Wer? Ich du er sie es wir ihr sie

Dat. Wem? mir dir ihm ihr ihm uns euch ihnen

Akk. Wen? mich dich ihn sie es uns euch sie

ҚАЙД. Дар забони ҳозираи олмонӣ ҷонишинҳои шахсӣ дар падежи генитив хеле кам истифода мешаванд.

2. POSSESSIVPRONOMEN

ҶОНИШИНҲОИ СОҲИБӢ

mein(e) – аз они ман, dein(e) – аз они ту, sein(e) – аз они ӯ (ҷинси мардона ва миёна), ihr(e) – аз они вай (ҷинси занона), unser(e) – аз они мо, euer(e) – аз они шумо, ihr(e) – аз они онҳо, Ihr(e) – аз они Шумо (*эҳтиром*).

– чӣ?» нисбат ба мавҷудоти гайришахс истифода мешаванд. Ҳангоми пурсиши касбу кор, партавият ва миллати шахс дар забони немисӣ ҷонишини «was?» истифода мешавад, ки он ба ҷонишини тоҷикии «чикора?» рост меояд.

Муқоиса кунед: Was ist dein Vater von Beruf? -- Падарат чикора аст?

Ҷонишинҳои немисии «wer?, was?» фақат дар шакли танҳо истифода мешаванд, лекин муродифоти тоҷикии онҳо суффикси чамъбандии «-ҳо» низ қабул мекунанд.

Муқоиса кунед:

Ту чӣ менависӣ? – Was schreibst du?;

ӯ ба ту чӣҳо гуфт? – Was hat er dir gesagt?;

Кӣ ҷавоб мегӯяд? – Wer antwortet?;

Ту он ҷо кӣҳоро дидӣ? – Wen hast du dort gesehen?

Ҷонишинҳои «wer?, was?» чунин тасриф мешаванд:

Nom. wer? was?

Gen. wesen? -

Dat wem? -

Akk. wen? was?

Ҷонишини «welcher (es, -e)» мисли артикли муайян тасриф мегардад. Ҷонишини «was für ein (-e)» мисли артикли номуайян тасриф мешавад.

5. RELATIVPRONOMEN ҶОНИШИНҲОИ НИСБӢ

«der, die, das, die – (он), ки». Ҷонишинҳои нисбии забони немисӣ асосан дар ҷумлаҳои пайрави муайянкунанда ба вазифаи пайвандак кор фармуда мешаванд. Ҳамчун ҷонишинҳои нисбӣ (дар вазифаи пайвандак) инчунин ҷонишинҳои саволии «wer, was, welcher (-es, -e)» низ истифода мешаванд. Тамоми ҷонишинҳои нисбии забони немисӣ ба пайвандаки тоҷикии «ки» мувофиқ меояд.

Муқоиса кунед:

Das ist das Buch, das Ali mir geschenkt hat – Ин он китобе, ки Али ба ман тӯҳфа намудааст.

Der Mann, der kommt, ist unser Lehrer – Марде, ки меояд, муаллими мо мебошад.

Das ist die Frau, deren Sohn mit uns lernte – *Ин (ҳам) он занаке ҳаст, ки писараи ӯ ҳамроҳи мо таҳсил мекард.*

Ҷонишинҳои нисбӣ чунин тасриф мегарданд:

Nom.	der	die	das	die
Gen.	dessen	deren	dessen	deren
Dat.	dem	der	dem	denen
Akk.	den	die	das	die

6. INDEFINITPRONOMEN ҶОНИШИНҲОИ НОМУАЙЯНИ

einige – баъзе; viele – бисёре; jemand – ким-ки, касе; etwas – ким-чӣ; irgendwer, irgendwas – ягон.

Лекин ҷонишинҳои номуайянии немисии «alle – ҳама; jeder (-es, -e) – ҳар кас, ҳар чӣ; beide – ҳар ду» ба ҷонишинҳои таъинии тоҷикӣ мувофиқ меоянд.

Муқоиса кунед:

Jemand hat gerufen – Касе фарёд кард;

Er will uns etwas erzählen – Ӯ ба мо чизе нақл кардан мехоҳад;

Alle Schüre gehen heute ins Kino – Ҳамаи талабагон имрӯз ба кино мераванд;

Jeder erzählte eine Geschichte – Ҳар кас як қиссае ҳикоя кард.

ҚАЙД. Ҷонишини «jeder (-es, -e)» дорои фақат шакли танҳо мебошад ва чун артикли муайян тасриф мешавад. Ҷонишинҳои «alle, einige, viele, beide» фақат дар шакли ҳамма истифода шуда, мисли артикли муайян тасриф мегарданд.

7. UNBESTIMMT-PERSÖNLICHES PRONOMEN «man» ҶОНИШИНИ НОМУАЙЯНШАХСИ «man»

Ҷонишини номуайяншахси «man» танҳо дар падежи номинатив истифода мешавад. Он дар ҷумла доимо вазифаи мубтадиро иҷро мекунад. Пас аз ҷонишини «man» феъл дар шахси сеюми танҳо меистад. Ҷонишини «man» ба тоҷикӣ тарҷума намешавад, маънои он яқҷоя бо феъл дар забони тоҷикӣ ҳамчун феъли умумишахс фаҳмида мешавад.

Мисол:

Man hat es mir erzählt – Инро ба ман нақл қарданд.

Hier baut man eine Schule – Дар ин ҷо мактаб месозанд.

Ҷонишини «тап» дар таркиби феълҳои модалӣ чунин тарҷума мешавад:

man muss – бояд man muss nicht – набояд
man soll – бояд man soll nicht – набоад
man kann – мумкин man kann nicht – мумкин нест
man darf – мумкин man darf nicht – мумкин нест

8. DAS PRONOMEN «es» ҶОНИШИНИ (БЕШАХСИ) «es»

Ҷонишини «es» дар чунин мавридҳо истифода мегардад:

1. Ҳамчун ҷонишини шахсӣ дар шахси сеюми танҳои ҷинси миёна.

Мисол:

Mein Onkel hat ein Auto. Es ist blau. – Амакам мошин дорад. Он кабуд аст.

2. Ҳамчун ҷонишини ишоратӣ:

Nimm das Buch und bring es deinem Vater! – Китобро гирифта, (онро) ба падарат бар!

Du kennst dieses Haus. Ich habe es dir einmal auf dem Foto gezeigt – Ту он хонаро (биноро) медонӣ. Ман онро ба ту боре аз сурат нишон дода будам.

3. Ҳамчун ҷонишини бешахс. Дар чунин ҷумлаҳо ҷонишини «es» ба забони тоҷикӣ алоҳида тарҷума нашуда, он яқоя бо феъл маъноҳои гуногунро ифода мекунад:

а) Дар ҷумлаю ибораҳои бешахсе, ки ҳодисаҳои табиат ва ҳиссиёти шахс ифода мегардад.

Мисол:

Es regnet – борон меборад; Es hagelt – жола меборад; Es schneit – барф меборад; Es friert mich – маро таб мегирад; ва ғайра.

б) Дар ибораҳои бешахсе, ки дорои мафҳуми замон мебошанд (рӯз, моҳ, фасли сол):

Es ist Mai – моҳи май аст; Es ist Frühling – баҳор аст; Es ist Abend – бегоҳ аст; вағнара.

в) Дар ибораҳои бешахсе, ки феълҳои табиат маъно асосиашро гум кардааст (es geht; es gibt):

Wie geht es dir? – Аҳволат чӣ тавр аст; Hier gibt es viele schöne Bücher – Дар ин ҷо китобҳои зебо бисёранд.

9. NEGATIVPRONOMEN ҶОНИШИНҲОИ МАНФӢ

«kein – ҳеч кас, ҳеч чиз, ҳеч кадом; niemand – ҳеч кас; nichts – ҳеч чиз». Ҷонишинҳои манфӣ барои инкори амал ё ҳолату хусусияти предмет истифода мешаванд.

Ҷонишини «nichts» барои инкори предметҳои ҷондору бечон, шахсу гайришахс истеъмоли мегардад.

Мисол:

Ich habe ihm nichts gesagt – Ман ба ӯ чизе нагуфтаам;

Ich habe keine Zeit – Ман вақт надорам;

Er hat keinen Großvater mehr – Ӯ дигар бобо надорад.

Ҳангоми инкори шахс (дар мавриди исм гардидани ҷонишин) ҷонишини «keiner» (ҳеч кас) ба ҷонишини «niemand» (ҳеч кас) муроди мегардад.

Мисол:

Keiner fehlt heute = Niemand fehlt heute – Имрӯз ҳеч кас ғоиб нест (дарсишкани накардааст).

Ҷонишини «nichts» барои инкори предметҳои бечон (танҳо дар мавриди исм гардидани ҷонишин) истифода мегардад.

Мисол:

Ich habe ihm nichts gesagt – Ман ба ӯ чизе нагуфтаам.

10. REZIPROKPRONOMEN ҶОНИШИНҲОИ МУШТАРАК

Чунин ҷонишинҳо аз ду ҷониб ифодаи гаитани амалро нишон медиҳанд. Ҷонишинҳои муштарак тавассути калимаи «einander» (ҳамдигар) ва пешояндҳои таркиби меёбанд.

Мисол:

Die Bücher lagen aufeinander – Китобҳо болои ҳам хобиданд (гузошта шудаанд);

Sie gehen oft zueinander zu Besuch – Онҳо ҳар гоҳ ба меҳмониҳои ҳамдигар мераванд; ва гайра.

11. REFLEXIVPRONOMEN ҶОНИШИНҲОИ ТАЪКИДӢ

Ҷонишини таъкидии «sich» асосан ба мубтадо мансуб буда, ҳамроҳи феълҳои нафсӣ-таъкидӣ дар шахсҳои сеюми танҳо ва ҳамчун истифода мегардад. Дар шахсҳои якуму дуюми танҳо ҳамчун ҷонишинҳои шахсии падежи аккузатив мавриди истифода аст (*ich, dich, uns, euch*).

Ҷонишини таъкидиरो аз феъли нафсӣ-таъкидӣ фарқ кардан зарур аст. Ҷонишини таъкидӣ фақат «sich» мебошад ва он як қисми феъли нафсӣ-таъкидӣ ба ҳисоб меравад. Масалан, дар таркиби феъли нафсӣ-таъкидӣ

«sich waschen» (шустушӯӣ кардан) «sich» ҷонишини таъкидӣ мебошад. Ҷонишини таъкидӣ «sich» ҳамман бо феъли нафсӣ-таъкидӣ якҷоя истифода гирифта, дар шахсу шумора ҳамроҳи он тасриф мегардад.

Муқоиса кунед:

Singular

ich wasche mich

du wäschst dich

er (sie, es) wäscht sich

Plural

wir waschen uns

ihr wascht euch

sie waschen sich

z.B.: Jeden Morgen wasche ich mich mit kaltem Wasser – Ман ҳар пагоҳӣ бо оби хунук дасту рӯй мешӯям.

§ 10. REFLEXIVE VERBEN ФЕЪЛҲОИ НАФСӢ-ТАЪКИДӢ

Дар забони олмонӣ баъзе феълҳои гузарандае мавҷуданд, ки онҳоро феълҳои нафсӣ-таъкидӣ меноманд. Дар феълҳои нафсӣ-таъкидӣ амал ба шахсе равона мешавад, ки аз ҷониби ӯ иҷрои он амал таъкид мегардад.

Муқоиса кунед:

Mein Bruder wäscht sich – Бародарам дасту рӯй мешӯяд;

Meine Schwester kämmt sich – Хоҳарам сараширо шона мекунад.

ҚАЙД. Тасрифи феълҳои нафсӣ-таъкидӣ дар презент чунин аст, z.B. «sich freuen»:

Singular	Plural
ich freue mich	wir freuen uns
du freust dich	ihr freut euch
er (sie, es) freut sich	sie freuen sich

СУПОРИШ: Феълҳои нафсӣ-таъкидии зеринро дар презент тасриф кунед:

- sich setzen – нишастан;
- sich kämмен – мӯи сарро шона кардан;
- sich rasieren – риш гирифттан;
- sich pudern – ба рӯй уна молидан;
- sich freuen – хурсанд шудан;
- sich ärgern – ранҷидан; бадқаҳр шудан;
- sich erholen – истироҳат кардан;
- sich legen – дароз кашидан, хобидан;
- sich vorbereiten – тайёрӣ дидан;
- sich anziehen – либос пӯшидан;
- sich ausziehen – либос кашидан;
- sich interessieren (für + Akk.) – таваҷҷуҳ намудан.

ТАРТИБИ ИСТИФОДАИ «sich» ДАР ҶУМЛА

1. Ҳангоми тартиби муқарарии калима (ҷои аввал мубтадо – ҷои дуюм хабар) «sich» пас аз феъли нафсӣ-таъкидӣ меояд.

Муқоиса кунед:

Mirzo kämmt sich jeden Tag – Мирзо ҳар рӯз мӯи сарашро шона мекунад.

ҚАЙД. Агар хабари ҷумла аз ду қисм иборат бошад, он гоҳ «sich» пас аз қисми тасрифшавандаи хабар ҷой мегирад.

Муқоиса кунед: Karim hat sich vor dem Spiegel gekämmt – Карим дар назди оина мӯи сарашро шона кард.

2. Дар тартиби гайримуқарарии калима (ҷои аввал ягон аъзои пайрав – ҷои дуюм хабар) истифодаи «sich» ба мубтадо вобаста аст.

Агар мубтадо бо исм ифода гардад, он гоҳ «sich» пас аз феъл меояд (мисли тартиби муқарарӣ).

Муқоиса кунед:

Jeden Tag kämmt sich Karim vor dem Spiegel – Ҳар рӯз Карим назди оина мӯи сарашро шона мекунад.

Агар мубтадо бо ҷонишин ифода гардад, он гоҳ «sich» нас аз ҷонишин меистад.

Муқоиса кунед:

Heute bereitet er sich auf Deutsch gut vor – *Имрӯз вай ба дарси немисӣ нағз тайёрӣ мебинад.* Вале: Heute bereitet sich Mirzo auf Deutsch gut vor – *Имрӯз Мирзо ба дарси немисӣ нағз тайёрӣ мебинад.*

§ 11. PRONOMINALADVERBIEN ЗАРФҶОНИШИНҲО

Агар сухан аз хусуси предметҳои бечон равад, он гоҳ (дар забони олмонӣ) истифодаи зарфҷонишинҳо зарур аст. Зарфҷонишинҳо дорои ҳам хусусиятҳои зарф ва ҳам хусусиятҳои ҷонишинҳои шахсӣ мебошанд. Дар забони олмонӣ зарфҷонишинҳои саволӣ ва ишоратӣ фарқ карда мешаванд.

Зарфҷонишинҳои саволӣ тавассути калимаи саволи «wo + пешоянд» ва зарфҷонишинҳои ишоратӣ тавассути зарфи «da + пешоянд» сохта мешаванд.

ҚАЙД. Агар пешоянд бо садонок оғоз ёбад, он гоҳ қисми аввали зарфҷонишини шакли «wor-» ё «dar-»-ро мегирад.

Муқоиса кунед:

wo + mit = womit; da + mit = damit;

Womit schreibst du? – Ich schreibe mit dem Bleistift. Ich schreibe auch damit.

Ту бо чӣ менависӣ? – Ман бо қалам менависам. Ман ҳам бо (ҳам) он менависам.

wor + an = woran; dar + an = daran;

Woran denkst du? – Ich denke an die Prüfungen. Ich denke auch daran.

Ту дар чӣ хусусус фикр мекуни? – Ман дар хусусуси имтиҳонҳо фикр мекунам. Ман ҳам дар ҳамин хусусус фикр мекунам.

§ 12. DIE KONJUNKTION ПАЙВАНДАК

Пайвандакҳо дар забони олмонӣ ва тоҷикӣ аъзоҳои ҷумла ва ҷумлаҳоро ба якдигар алоқаманд мегардонанд. Аз рӯи маъно ва вазифаашон пайвандакҳо ба пайваस्तкунанда ва тобеъкунанда ҷудо мешаванд.

ПАЙВАНДАКҲОИ ПАЙВАСТКУНАНДА

Пайвандакҳои пайвасткунанда аъзои чидои ҷумла ва ҷумлаҳои чидаро ба ҳам мепайванданд. Пайвандакҳо ба тартиби калимаҳои таъсир расонда метавонанд.

Баъд аз пайвавдакҳои «und, aber, oder, sondern, denn» тартиби муқаррарии калима ҳукмфармо аст, яъне дар ҷои аввал мубтадо ва дар ҷои дуюм хабар истифода мешавад.

Муқоиса кунед:

Die Jungen und die Mädchen gehen heute ins Kino – Писарон ва духтарон имрӯз ба кино мераванд;

Karim hat die Mittelschule beendet, aber er trat nicht in die Hochschule ein – Карим мактаби миёнаро хатм кард, вале ӯ ба мактаби олӣ дохил нашуд.

Ба вазифаи пайвандакҳои пайвасткунанда гоҳо зарфу зарфҷонишинҳо истифода мешаванд. Дар ин маврид калимаҳои дар ҷумла бо тартиби инверсионӣ (гайримуқаррарӣ) истифода мешаванд, яъне баъди пайвандак хабар ҷой мегирад, пас аз он мубтадо ва баъдан дигар аъзоҳои пайрав ҷойгир мешаванд.

Муқоиса кунед:

Ibod hat seine Hausaufgabe noch nicht gemacht, darum kann er jetzt nicht spazieren gehen – Ибод вазифаи хонагиширо ҳоло иҷро накардааст, бинобар ин ӯ ҳозир ба сайру гашт рафта наметавонад.

ПАЙВАНДАКҲОИ ТОБЕЪКУНАНДА

Пайваидакҳои тобеъкунанда ҷумлаи пайравро бо сарҷумла алоқаманд менамоянд. Пайвандакҳои тобеъкунандаи аслии ҷунинанд: «daß» (ки), «weil, da» (азбаски), «wenn» (агар), «ob» (о ё).

Пайвандакҳои тобеъкунанда аксар ҳамроҳи ҷумлаи пайрав меоянд ва хабар дар ҷунин ҷумлаҳои дар охир ҷойгир мешавад.

Муқоиса кунед: Chursched sagte, dass er heute seiner Schwester bei der Arbeit hilft – Хуршед гуфт, ки ӯ имрӯз ба кори хоҳараш ёри мерасонад.

Агар ҷумлаи пайрави пайвандакдор пеш аз сарҷумла ояд, он гоҳ тартиби калимаҳои сарҷумла низ инверсионӣ мегардад, яъне сарҷумла бо хабар оғоз гардида, пас мубтадо ва баъдан дигар аъзоҳои ҷумла ҷойгир мешаванд.

Муқоиса кунед: Wenn ich morgen Zeit habe, gehe ich zu meinem

ЛУҒАТИ ОЛМОНИЮ ТОҶИҚИ

Abendbrot n – *хӯроки шом*
 abfahren (fuhr ab, abgefahren) – *раҳсипор шудан, рафтан*
 abhauen – *дарахтро бурридан;*
 Abschied nehmen (von + D) – *хайрухуш намудан;*
 abschließen (schloss ab, abgeschlossen) – *тамом кардан;*
 absichtlich – *қасдан;*
 achten – *эҳтиром кардан;*
 Ähre f =, -n – *хӯша;*
 Album n – *албом;*
 allein – *танҳо;*
 Alleinstehende m, f – *яккаю танҳо;*
 allmählich – *оҳиста-оҳиста, тадричан;*
 allzuviel – *аз ҳад зиёд;*
 alt – *пир, куҳан;*
 Alte m, f -n, -n – *куҳансол, тиракӣ;*
 anfangen (fang an, angefangen) – *огоз намудан;*
 angenehm – *форам, дилтисанд;*
 Angesicht n – *руй, қиёфа;*
 Anhänger m – *мухлис;*
 sich die Musik anhören – *мусиқӣ шунидан;*
 ankommen (kam an, angekommen) – *омада расидан;*
 annehmen (nahm an, angenommen) – *қабул намудан;*
 j-n (Akk.) als Tochter annehmen – *касоро духтархонд кардан;*
 anwenden – *истифода намудан;*
 anziehen (zog an, angezogen) – *чизеро таранг кашидан; пушонидан;*
 anziehen sich (zog sich an, sich angezogen) – *либос пушидан;*
 Apfelbaum m – *дарахти себ;*
 Apfel pflücken – *себ чидан;*
 Arbeitskollektiv n – *коллективи меҳнат;*
 Architektur f – *санъати меъморӣ;*
 Arm m -es, -e – *даст*
 Arznei f – *дору*
 die Arznei annehmen – *дору қабул кардан;*
 Ast m -es – *шохи дарахт;*
 Aufenthalt m – *иқомат, сафар;*
муҳочират;
 aufgeregt – *пуриштироб;*
 aufsagen – *аз ёд гуфтан;*
 Aufsatz m – *инишо*
 aufstehen (stand auf, aufgestanden) – *аз ҷой хестан;*
 aufwiegen (wog auf, aufgewogen) – *баркашидан;*

augenblicklich – *як лаҳза;*
 aussprechen (sprach aus, ausgesprochen) – *таффуз кардан;*
 Ausstellung f-, -en – *намоишгоҳ;*
 auszeichnen (mit+D, für+A) – *қарр кардан, мукофотонидан;*

B

Bach m -(e)s, -ве – *ҷуй, наҳрча;*
 backen (buk, gebacken) – *часпонидан пухтан;*
 Bad n -(e)s – *ҳаммом;*
 baden – *оббозӣ кардан;*
 Bahnhof m -(e)s, -höfe – *вокзал*
 Bahnsteig m -(e)s, -e – *перрон;*
 bald – *ба наздикӣ;*
 Ballspiel n – *туббозӣ;*
 Band n -(e)s, -вер – *ресмон, банд, тасма;*
 barmherzig – *рахмдил, мушфиқ;*
 die barmherzigen Leute – *одамони мушфиқ;*
 Barmherzigkeit f – *рахм, шафқат;*
 bauen – *сохтан;*
 Bauer m -s, -n – *деҳқон;*
 Baumwolle f – *пахта;*
 bedeuten – *маънӣ доштан;*
 begegnen sich – *вохӯрдан;*
 beeilen sich – *шитоб кардан;*
 beenden – *ба охир расондан;*
 befinden sich (befand sich, sich befunden) – *воқеъ будан, ҷойгир будан;*
 beginnen (begann, begonnen) – *огоз намудан;*
 Begründer m – *асосгузор;*
 begrüßen – *салом расондан;*
 begrüßen sich – *саломуалейк кардан;*
 beinahe – *қариб;*
 Bekannte m, f, -n, -n – *шинос;*
 bekannt machen – *шинос намудан;*
 bekommen (bekam, bekommen) – *гирифтан;*
 belegen = syn. einnehmen – *шиғол кардан;*
 beleidigen (j-n) – *ранҷондан (касоро);*
 belohnen – *мукофот (подош) додан;*
 bemerken – *пайҳас намудан;*
 Benehmen n – *рафтор, кирдор;*
 benehmen sich (benahm sich, sich benommen) – *рафтор (муносибат) кардан;*
 Berg m -(e)s, -e – *кӯҳ;*
 berümt sein – *маишхур будан;*
 bescheren – *тӯҳфа намудан;*
 beschäftigen sich mit+D – *маишгул шудан (бо чизе);*
 bescheiden – *хоқсор(она);*

Endspiel n – *бози хотима*
 entfernt von+D – *дур ҷойгир будан*
 entlang – *қад-қади*
 entstehen (entstand, entstanden) – *бунёд ёфтан*
 Epizentrum n – *марказ*
 Erdbeben n – *заминларза*
 ein Erdbeben fand statt – *заминларза рух дод*
 Erde f – *замин*
 Erdgas n – *гази табиӣ*
 Erfolg haben – *нешрав шудан*
 erforschen – *тадқиқ (кашф) намудан*
 erfüllen – *ичро кардан*
 in Erfüllung gehen – *амалӣ шудан*
 Ergebnis n – *натича*
 sich ergießen (ergoß sich, sich ergossen) – *ҷорӣ гаштан, рехтан*
 ergreifen (ergriff, ergriffen) – *1) фаҳмидан, ҳис кардан; 2) чанг зада гирифтан*
 erhalten (erhielt, erhalten) – *гирифтан, қабул кардан*
 erholen sich – *истироҳат кардан*
 Erinnerung f – *хотира*
 erklären – *фаҳмондан*
 ermöglichen – *имконият додан, кўмакрасондан*
 ernten – *ҳосилро гундоштан*
 Erntezeit f – *давраи ҳосилгундорӣ*
 erreichen – *расидан, ноил гардидан, комёб шудан*
 erringen (errang, errungen) – *комёб гардидан*
 über j-n den Sieg erringen – *аз болои касе ғолиб омадан*
 sich erschließen (erschloß sich, sich erschlossen) – *шукуфон гаштан, кушода шудан;*
 erstrecken sich – *пахн шудан, тўл кашидан;*
 ertönen – *садо додан*
 Erz n -es, -e – *маъдан*
 erzählen – *нақл кардан*
 erwachen – *бедор шудан*
 erzeugen – *истеҳсол кардан (шудан)*
 es ist kalt – *ҳаво хунук аст*
 es ist Winter – *зимистон аст*
 es regnet – *борон меборад*
 es schneit – *барф меборад*
 Wie geht es dir? – *Аҳволат чӣ тавр аст?*
 Es geht mir gut – *аҳволам нағз аст;*
 Essen n -s – *хӯрок;*
 essen (aß, gegessen) – *хӯрдан;*
 zu Mittag essen – *хӯроки нисфирӯзӣ хӯрдан;*
 Eßtisch m – *мизи хӯрокхӯрӣ*
 etwas – *чизе*
 etwas Neues – *ягон навигарӣ*
 ewig – *ҷовид*

F

fabelhaft – *афсонавӣ, фавкуллодда;*
 fahren (fuhr, gefahren) – *рафтан (бо нақлиёт);*
 Fakultät f – *факулта*
 fallen (fiel, gefallen) – *афтидан*
 Farm f – *ферма*
 Fechten n – *найзасанӣ*
 fegen – *руфтан*
 den Fußboden fegen – *фарши хонаро руфтан*
 Fehler m -s – *хатоӣ, ғалат*
 feiern – *ид кардан*
 Feiertag m – *ид, ҷашн*
 Feld n -es, -er – *майдон*
 fernsehen (sah fern, ferngesehen) – *телевизор тамошо кардан*
 Fernsehen n – *телевизор*
 fertig – *тайёр*
 fest – *сахт, мустаҳкам*
 Festival n – *фестивал*
 ein Festmahl veranstalten – *зиёфат додан*
 feucht – *намнок*
 Finale n – *хотима, анҷом*
 Fisch m – *моҳӣ*
 fischen – *моҳӣ доштан*
 Fischer m – *моҳигир*
 Fladenbrot n – *нон*
 fleißig – *боғайрат*
 fließen (floß, geflossen) – *ҷорӣ шудан*
 flirren – *ҷилло додан*
 Flug m – *парвоз;*
 Flughafen m – *фурудгоҳ;*
 Flugzeug n -es, -e – *ҳавопаймо;*
 Fluss m -es, -e – *дарё*
 formen – *шакл додан, ба қолаб андохтан;*
 fortgehen (ging fort, fortgegangen) – *монда рафтан;*
 fortlaufen (lief fort, fortgelaufen) – *гурехтан;*
 Fortschritte machen – *нешрав шудан;*
 fortsetzen – *идома додан;*
 Freiheit f, -en – *озодӣ;*
 Freude machen – *ҳаловат бахшидан;*
 freuen (sich) auf+A – *аз чизе (гузашта) хурсанд шудан;*
 freuen (sich) über+A – *ба чизе хурсандӣ кардан;*
 Freund m -es, -e – *дўст*
 (ein) lieber Freund – *дўсти азиз;*
 Freundin f – *дугона;*
 Freundschaft f – *дўстӣ;*
 freundschaftlich – *дўстона;*
 frisch – *тоза, мулоим, нав, ботароват;*
 das frische Wasser – *оби тоза;*
 das frische Brot – *нони мулоим;*

frisch und rüstig sein – *бардаму боқувват будан*;
 froh – *хурсанд*
 fröhlich – *хушнуд, фараҳбахш*;
 fromm – *ором, руҳонӣ*
 Frucht f – *мева*;
 fruchtbar – *самаранок*;
 frühmorgens – *сахарии барвақт*
 Frühstück n – *наҳорӣ*;
 fühlen etw. – *ҳис кардан, пай бурдан*;
 fühlen sich – *худро ҳис кардан*;
 Fuhrmann m – *аробақаш*;
 Füller m – *авторучка*;
 funkeln – *дурахшидан*;
 Furcht f – *тарс, ҳарос*;
 fürchtend – *бо ҳарос*;
 Fuß m -es, -esse – *пой*;
 zu Fuß gehen – *пиёда рафтан*;
 Fußball m – *футбол*;
 Fußballmannschaft f = syn. die Fußballelf
 (die Elf) – *тими футбол*; Fußballspieler
 m – *футболбоз*;

G

Gans f -, -е – *мурғоби*
 ganz wohl – *комилан хуб*;
 gar – *ҳеч*
 Goethes Gartenhaus – *бустонсарои Гуте*;
 Gast m -es, -е – *меҳмон*;
 zu Gast gehen – *ба меҳмонӣ рафтан*;
 zu Gast sein – *меҳмон будан*;
 Gastgeber m – *мизбон*;
 Gebäude n – *иморат, бино*;
 geben (gab, gegeben) – *супурдан додан*
 einen Auftrag geben – *супориши додан*;
 Gebiet n – 1) *соҳа*, 2) *вилоят*;
 Gebirge n – *қуҳсор*;
 Gebirgsmärehen n – *афсонаи кӯҳӣ*;
 Geburtstag m – *зодруз*
 Geburtstagsglied n – *суруд бахшида ба зодруз*;
 gedeihen (gedieh, gediehen) – *сабздан, нухтан*
 Gedenkstätte f – *қадамҷой, ҷойҳои хотиравӣ*;
 Geduld f – *бардошт, тоқат*;
 gefallen (gefiel, gefallen) – *маъқул шудан (будан)*;
 Gegner m -s – *рақиб, ҳариф*;
 gehen (ging, gegangen) – *рафтан*
 los gehen – *раҳсипор шудан*
 gehören zu+D – *таалуқ доштан*;
 Geist m – *руҳ, ақл, хирад*,
 geliebt – *дустдошта*
 gelingen (gelang, gelungen) – *муясар гардидан*;

gelten (golt, gegolten) – *муясар шудан*;
 Gemälde n – *расмҳо* Gemäldeausstellung
 f – *намоишгоҳи расмҳо*
 Gemäldegalerie f – *долони расмҳо, ниго-
 ристон*;
 gemeinsam – *якҷоя, муштарақ*;
 Gemüse n – *сабзавот*;
 Gemüsegeld n – *майдони сабзавоткорӣ*
 Gemüt n – *хулқу атвор*;
 Geographie f – *ҷуғрофия*;
 gerade – *рост, мустақим*;
 gern (lieber – am liebsten) – *бо майли том*;
 gern haben = syn. lieben – *маъқул будан, дуст доштан*;
 Gerechtigkeit f – *адолат*
 Geschädigte m – *зарардида*;
 Geschäft n – 1) *дӯкон, мағоза*, 2) *кор*
 geschehen (geschah, geschehen) – *руҳ додан*
 Geschenk n – *туҳфа*
 ein Geschenk machen = syn. etw. schenken
 – *туҳфа кардан*;
 Geschichte f – 1) *таърих*, 2) *қисса*
 Geschlecht n – *чинс, чинсият*,
 Geschmack m – *лаззат, таб*
 geschwind – *зуд, босуръат*,
 gesellschaftlich – *ҷамъиятӣ*
 Gestell n – *кати ҷубин*
 gesund – *саломат, бардам*;
 Getreide n – *ғалла*;
 Gewässer n – *обишорон, обҳо*;
 einen Kampf gewinnen = Syn. in einem
 Kampf siegen – *дар муҳориба ғолиб омадан*;
 gewöhnlich – *одатан*
 gießen (goss, gegossen) – *реҳтан, об додан*;
 Gipfel m – *қулла*;
 glänzen – *ҷилло додан*;
 gleich – *ҳозир; баробар*;
 Glied n -es, -er – *аъзо*;
 Glück n – *бахт, хушбахтӣ*;
 glücklich – *хушбахт (она)*;
 zum Glück – *хушбахтона*;
 glühen – *тафсондан*;
 Gott m – *Худо*
 Grab n – *тобут*
 Granne f – *қитиқи ғалла*;
 Granatapfel m – *анор*;
 Gras n – *алаф*
 gratulieren (D) zu+D – *касеро ба муноси-
 бате табрик гуфтан*
 grausam – *золимона, бераҳм (она)*;
 grenzen an+A – *ҳамсарҳад будан (бо маконе)*;
 Grippe f – *зуком, грипп*
 mit Grippe anstecken – *зукомро ба касе гузарондан*;

die Goethe-Schiller Gruft – мақбарай

Гутею Шиллер

grün – сабз

eine Gruppe bilden – гуруҳ таъсис додан;

Gruß m – салом, табрик;

Gurke f – бодринг

Gürtel m – миёнбанд;

Gute n – неки, хайр;

H

Haar n (die Haare) – муй (сар)

Handball m – туби дастӣ

Handschuh m – дастпӯшак

Hang m – нишебии қуҳ, ёна;

hängen (hing, gehangen) – овезон қардан;

Hauch m – нафас, дам;

Hauptbahnhof m – вокзали асосӣ

Hauptstadt f – пойтахт

nach Hause – ба хона

zu Hause – дар хона;

das Goethe Haus und Museum – хона-музеи Гуте;

Hase m -n, -n – зарғӯш;

heißen (hieß, geheißen) – номидан;

helfen (half, geholfen) – ёрӣ расондан;

Hemd n -es, -en – курта;

der Herbst bricht herein – тиримоҳ даромад;

Herr m -n, -en – ҷаноб

herrlich – олиҷаноб

Herz n -ens, -en – дил, қалб

herzlich – самимӣ

herrschen – ҳукмфармо будан;

herstellen – истеҳсол (бунёд) қардан;

Heuernte f – (алаф) дарав

Heumahd f – алафдаравӣ

Hilfe leisten – кӯмак расондан;

hilfsbereit – омодаи ёрӣ, ёрирасон;

Himmel m -s – осмон;

hinabrollen – гелида рафтан;

hindern – халал расондан;

hineinschauen – ба даруни чизе нигоҳ қардан;

hinfallen (fiel hin, hingefallen) – афтидан (ба поин);

Hobby n – шитиёқ, шавқу завқ;

höflich – боодоб

hoffen – умед доштан;

Höhe f – баландӣ;

holen – овардан;

Hose f, -n – шим;

Hunger m – гуруснагӣ;

einen Bärenhunger haben – хеле гурусна будан;

husten – сулфидан

Hut m -es, -e – кулоҳ;

Hütte f, -n – қулба

I

inszenieren – ба сахна гузоштан;

Interesse n -s, -n – шитиёқ

interessieren sich für+A – шитиёқ доштан,

таваҷҷуҳ зоҳир намудан;

international – байналмиллаӣ

J

Jahrestag m – солгард, ҷашн

Jahrhundert n – аср;

jährlich – ҳар сол;

jäten – хишова қардан;

jemand – касе, ким-ки

Jugendliche m, f – ҷавон, наврас;

K

Kaffee m -s, -s – қаҳва;

Kaiserkrone f – тоҷи хурус

Kälte f – хунукӣ, сармо

Kamel n – уштур

kämmen sich – муи сарро шоно қардан;

kämpfen für+A – мубориза бурдан (баҳри чизе, касе);

kämpfen gegen + A – мубориза бурдан (зидди чизе, касе);

Kapazität f – иқтидор; маҳсулноки

Kapitän m = syn. der Mannschaftsführer – капитан, сардори тим

Käse m -s – панир;

kaum – қариб

Kellerraum m – таҳхона

kennenlernen – шинос шудан;

Kenntnis f, -se – маълумот

Kerze f, -n – шамъ

Kirsche f, -n – олуболу; гелос

Kirschbaum m – дарахти олуболу

Kischmisch f – мавизи кишимич

klagen – шикоят қардан

Kleid n -es, -er – куртаи занона;

Kleidung f, -en – либос

klettern – хазида баромадан

Klima n -s -s – иқлим

Klingel f – зангула

klingen (klang, geklungen) – занг задан, садо додан

der Klub der internationalen Freundschaft – клуби дӯстии интернатсионалӣ

Knirps m -es, -e – қудак

kochen – пухтан, ҷушондан

den Tee kochen – чой ҷушондан;

den Koffer packen – рахти сафар (ҷомадон) бастан;

Komitee n – кумита

kommen (kam, gekommen) – омадан

kommen sehen j-n (A) – омадани касеро

дан, 2) гол задан;
 schimpfen – даином додан;
 ein Tier schlachten – чорво куштан;
 Schlaf m – хоб
 schlafen (schief, geschlafen) – хоб рафтан;
 Schlag m -es, -e – зарба
 Schlange f-, -n – 1) мор, 2) навбат;
 schlängeln sich – печидан;
 schlecht – бад
 der Schlechte – одами бад
 Schliessfach m – куттӣ дар камераи
 ниғаҳдорӣ
 schlingen (schlang, geschlungen) – печидан
 sich in einander schlingen – ба ҳам печидан;
 schlucken – фуру бурдан;
 Schlusspiff m – ҳуштаки хотимаӣ;
 schmackhaft – болаззат
 schmecken – бомаза будан; маза доштан;
 Schmerz m -es, -en – дард
 Schmied m -es, -e – оҳангар;
 schmücken – оро додан;
 schneiden (schnitt, geschnitten) – буридан;
 Schnitzel n – кабоб аз ғушти лаҳм
 schnell – тез, зуд;
 den Schnellzug nehmen – ба поезди зудрас
 савор шудан;
 schön – зебо
 Schöpfung f – эҷодкунӣ, офариниш;
 Schrei m – фарёд
 schreiben (schrieb, geschrieben) – навиштан;
 Schritt m – қадам
 Schuh m -es, -e – пойафзол;
 Schullallee f – пайраҳаи мактаб;
 Schulbank f – курсии мактабӣ;
 Schulhof m – саҳни мактаб;
 Schuljahr n – соли таҳсил;
 Schulmesse f – ярмаркаи мактабӣ
 Schulsache f – маводи мактабӣ
 Schultor n – дарвозаи мактаб
 schützen vor+D – аз касе (аз чизе)
 муҳофизат намудан;
 schwanken – ҷумбондан, калавидан;
 schwappen – афтидан
 schweifen – овора ғаштан;
 schweigen (schwieг, geschwiegen) –
 хомӯш будан;
 Schwerathletik f – атлетикаи вазнин;
 Schwere f – вазнинӣ
 schwimmen (schwam, geschwommen) –
 оббозӣ кардан;
 sechs Tage alt – шаширӯза
 See I f-, -n – баҳр
 See II m -s, -n – қул
 sehen (sah, gesehen) – дидан
 Sehenswürdigkeit f – ҷои (чизи) диданӣ

selbst – худ
 Sendung f – 1) чизи фиристода (пайғом,
 мактуб), 2) гуфтор;
 Sense f – дос
 Servitte f – дастпоқкунак
 seufzen – оҳ кашидан;
 Sicht f – назар; намуд;
 Silber n – нуқра
 singen (sang, gesungen) – сароидан;
 sinken (sank, gesunken) – наст шудан
 (фаромадан)
 Sinn m -es, -e – маъно
 Sitten und Bräuche – урфу одат, расму
 оин;
 Situation f – шароит; қисса;
 Skiläufer m – лижарон
 Snowboard m – снауборд
 sobald – вақте ки
 sogleich – даме ки
 Socke f-, -n – ҷуроб
 Solidarität f – яқдилӣ
 Solidaritätskomitee n – кумитаи яқдилӣ
 Sommer m – тобистон;
 Sommerferien (Pl) таътили тобистона;
 sondern – балки
 nicht (nur), sondern auch – на танҳо,
 балки
 Sonne f – офтоб
 in der Sonne liegen – зери офтоб хобидан
 Sonnenschein m – нури офтоб;
 sonnig – офтобӣ
 Sonntag m – якшанбе
 sorgen für+A – ғамхорӣ кардан;
 Sowjetsoldat m – аскарӣ (собиқ) шуравӣ
 Spaß machen – 1) ҳазл намудан, 2)
 маъқул будан (форидан);
 spät – дер
 es ist spät – дер аст;
 Spazieren gehen – сайру ғашт намудан;
 Spielplatz m – майдони бозӣ
 Spiegelei n – тухмбирён
 Sportanlage f – таҷҳизоти варзиш;
 Sportfreund m – дӯсти ҳамварзиш;
 sportlich – дӯстдори варзиш;
 sportliche Familie – оилаи варзишдӯст
 Sport treiben – машғули варзиш шудан;
 sprechen (sprach, gesprochen) – гап задан;
 spreizen – наҳн кардан, густурдан;
 Spruch m -es, -e – панд
 Spur f-, -en – пай, из
 spüren – пай бурдан
 staatlich – давлатӣ
 Stadion n (die Stadien) – стадион;
 ins Stadion gehen – ҷониби стадион
 рафтан;

Stadt f, -»e – *шаҳр*
 einen Stadtrundgang machen – *шаҳрро*
 (*ниёда*) *сайр кардан*;
 Stamm m -es, -»e – *реша*
 stammeln – *сакав шуда мондан, бо за-*
бони гирифта гап задан;
 einen Dank stammeln – *нимгурма ташак-*
кур гуфтан;
 Stange f, -n – *сутун*
 die Stärkung der Gesundheit – *таҳкими*
саломатӣ;
 stattfinden (fand statt, stattgefunden) – *бар-*
гузор (воқеъ) гардадан;
 Stausee m – *обанбор*
 Steckenpferd n – *шитиёқ, шавқу ҳавас*;
 stehen (stand, gestanden) – *истодан,*
муносиб будан;
 steht ... gut – *мезебад*
 eine Weile stehenbleiben – *даме*
таваққуф намудан;
 stehlen (stahl, gestohlen) – *дуздидан*;
 steigen (stieg, gestiegen) – *баромадан*;
 Steinsalz n – *намаксанг*
 Steppe f, -n – *чўл, саҳро*;
 Stern m -es, -e – *ситора*
 Stiefel m -s, -мўза
 still – *ором*
 es ist still – *ором аст*;
 Stimme f, -n – *овоз*
 Stirn f – *пешона*
 Stoff m -es, -e – *чиз, мавод*
 stönen – *нолидан*;
 stolz sein auf+A – *ифтихор кардан*;
 stoßen (stieß, gestoßen) – *тела додан; аиф*
der Straße – дар кўча;
 Straßenbahn f – *трамвай*
 Streifen m – *рах, қитъа*;
 streiten (stritt, gestritten) – *баҳс кардан*;
 streng – *қиддӣ, сахтгир*;
 Strohalm m – *гандумноя*
 Strom m *рафт, чараён*;
 stromabwärts *бо рафти чараёни об*;
 stromaufwärts – *зидди чараёни об*;
 Strumpf m – *чуроб*
 Stück n -s, -»e – *қисм, дона*;
 Stuhl m – *курсӣ, стул*
 Student m – *дониишчӯ*
 stumm – *гунг, лол*;
 Stunde f, -n – *соат, дарс*;
 stürmen – *талотум кардан*;
 stürmisch – *пурталотум*
 subtropisch – *субтропикӣ*
 Süden m – *чануб*
 süß – *ширин*;
 Suppe f – *шурбо*

T

Tag m -es, -e – *рӯз*
 am nächsten Tag – *рӯзи дигар*;
 zwei Tage lang – *ду рӯзи дароз*;
 täglich – *ҳар рӯз*;
 Tadschike m – *точик*
 Tal n -es, -»er – *водӣ*
 Tanne f, -en – *арча*
 Tannenbaum m – *арча*
 Tante f – *хола, амма*;
 tapfer – *далер*
 Tat f – *кор; иқдом*;
 eine gute Tat – *кори хуб*;
 eine milde Tat – *кори нек*;
 tatenkühn – *нақуқорӣ*
 Tee m – *чай*
 teilen – *тақсим кардан*;
 teilnehmen an+D – *шитирук намудан*;
 Telefon n – *телефон*;
 ans Telefon kommen – *назди телефон*
омадан;
 Temperatur f – *ҳарорат*
 Tennis n – *теннис*
 Theaterstück n – *намоишнома*;
 Thermometer n – *ҳароратсанҷ*;
 Ticket n – *билети ҳавопаймо*;
 Tier n -es, -e – *ҳайвон*
 das Wildtier – *ҳайвони ваҳшӣ*
 den Tisch abräumen – *дастархон*
гундоштан;
 den Tisch decken – *дастархон кушодан*;
 Tod m – *марг, мурда*;
 Tomate f – *помидор*
 Tor n – *дарвоза*
 Tote m, f – *майит, марҳум*;
 Tourist m – *сайёҳ*
 Trab m – *шаст, гайрат*;
 in Trab eilen – *бо шаст давидан*;
 Tradition f – *урфу одат*
 die nationale Tradition – *одати миллий*;
 traditionell – *анъанавӣ*
 trainieren – *маишқ кардан*;
 Trauertag m – *рӯзи мотам*;
 wurde zum Trauertag erklärt – *рӯзи мотам*
эълон шуд;
 Traum m – *хоб, орзу*;
 Traumbild n – *орзу*
 träumen – *орзу кардан, хоб дидан*;
 treffen (traf, getroffen) – *вохўрдан*;
 treu – *бовафо*
 trocken – *хушк*
 trocknen – *хушқ кардан*;
 trotz – *сарфи назар аз...*
 tüchtig – *қиддӣ, устувор*;
 Tulpe f, -n – *лола*

tun (tat, getan) – *ичро кардан*;
Tür f-, -en – *дар*
die Tür geht auf – *дар кушода мешавад*
Turm m -es, ->е – *мапор*
typisch – *хос*

U

überall – *дар ҳама ҷо*
übergeben – *чизро дароз кардан*;
überglücklich sein – *хеле хушҳол будан*;
übermorgen – *пасфардо*;
überrascht sein – *дар ҳайрат будан*;
Überraschung f – *чизи ғайричашиқдодӣ*;
überschwemmen – *шустан, об зер кардан*
Überschwemmung f – *обхезӣ*
übrig – *зиёдатӣ*
Ufer n – *соҳил*
um die Tanne – *ғирди арча*;
umgraben – *аз нав каланд кардан*;
unentscheiden – *дуранг*
ungeliebt – *рӯйхунук*
ungesund – *нотоб*
untreu – *бевафо*;
Unglücksfall m – *фалокат*;
unhöflich – *беодоб*
unmittelbar – *бевоқофат*
unruhig – *ноором*
unterhalten (unterhielt, unterhalten) – *мадад кардан*
unterhalten sich – *суҳбат кардан*;
unternehmen (unternahm, unternommen) – *ба иҷрои чизе шурӯъ кардан*;
unterschiedlich – *мухталиф*
unterstützen – *дастурӣ кардан*;
eine Unterstützung bekommen – *(аз касе) дастгирӣ ёфтан*;
unterwegs – *дар роҳ*
unwillkürlich – *беихтиёр, нохост*;

V

Vaterland n – *ватан*
Veilchen n – *гули бунафша*;
verändern – *тағйир додан*;
verändern sich – *тағйир ёфтан*;
veranstalten – *ташқил намудан (шудан)*;
Veranstaltung f – *чорабинӣ*
verbieten (verbot, verboten) – *манъ намудан (будан)*;
verbinden (verband, verbunden) – *пайваस्त (робита) намудан*;
Verbindung f – *робита*
verbringen (verbrachte, verbracht) – *гузарондан (чорабинӣ, вақт)*;
verbunden – *вобаста (алоқаманд) будан*;
verderben (verdarb, verdorben) – *вайрон*

(заҳрноқ) кардан;
verdunkeln – *торик шудан*;
Verdruss m -es, -e – *ранҷурӣ vereinigen – муттаҳид намудан*;
zur Verfügung stehen – *дар ихтиёри касе будан*;
vergehen – *гузаштан (вақт)*
vergessen (vergaß, vergessen) – *фаромӯш кардан*;
Usmon vergißt seine Schulaufgaben nicht – *Усмон вазифаи мактабиашро фаромӯш накардааст*;
vergleichen mit+D – *бо чизе (касе) муқоиса кардан*;
mit Vergnügen – *бо дилу ҷон (қаноатмандӣ)*;
verheiratet sein – *оиладор будан*;
Verkäufer m – *фурушанда*
im Verkauf – *дар фуруш*;
verlassen (verließ, verlassen) – *тарк кардан*;
verlaufen (verlieft, verlaufen) – *гузаштан, чараён ёфтан*;
verleben – *гузарондан (вақт)*;
versammeln sich – *ҷамъ омадан*;
versäumen – *зоиб будан*;
die Stunde versäumen – *дарсгузеш кардан*;
verschieben – *ба дигар вақт (тараф) гузаронидан*;
verschieden – *гуногун*
verschwitzt – *арақолуд*;
versorgen – *таъмин кардан*;
verstehen (verstand, verstanden) – *фаҳмидан*;
verstecken – *пинҳон кардан*;
vertieft... – *сарғарми коре*
vertrauen – *боварӣ намудан*;
vertreten – *иваз кардан*
Vertreter m – *намоёнда*
Verwandte m – *хешованд*
Vetter m – *амакбача*
Viehzucht f – *чорводорӣ*
vielleicht – *эҳтимол, шояд*
vielseitig – *ҳартарафа*
viereckig – *чоркунҷа*
Viertel n – *чоряк*
vielverheißend – *боният*
Vogel m – *парранда*
Voglein n – *гунҷишқак*
voll – *пур*
Volleyball – *волейбол*
von – *аз*
von Haus zu Haus – *хона ба хона*;
von nun an – *аз ҳамин дам*;
voran – *пеширо*

vorbeigehen an+D – *аз назди чоe (касе) гузаиштан;*
vorbildlich – *намунавор*
Vorfahr m – *авлод*
Vorhang m -es, -е – *парда*
Vorkommen n – *кони маъданҳои фойданок;*
Vorrat m – *захира*
vorschlagen (schlug vor, vorgeschlagen) – *пеиқиҳод намудан;*
Vorsitzende m – *раис*
vorstellen sich – *худро маърифӣ кардан;*
vortragen (trug vor, vorgetragen) – *қироат намудан (маъруза);*

W

Wagen m -s, – *вагон*
während – *дар вақти;*
Wahrheit f – *ҳақиқат*
wachsen (wuchs, gewachsen) – *сабзидан*
Waffe f, -n – *яроқ, силоҳ;*
wahr – *содиқ, бовафо;*
ein wahrer Kamerad – *рафиқи бовафо;*
wahrscheinlich – *эҳтимоли;*
Waisenkind n – *ятим;*
Wald m -es, -ег – *чангал;*
wandern – *саёҳат намудан;*
Wanderer m – *сайёҳ;*
Wanderungen machen – *саёҳат намудан;*
Wange f, -en – *рухсора, рӯ;*
wann? – *кай?*
Warenhaus n – *универмаг*
Warenmesse f – *ярмаркаи молу ашё;*
warten auf+A – *мунтазир шудан (ба касе, ба чизе);*
was für ein(e) – *чӣ гуна;*
Was ist los? – *Чӣ ҳодиса рӯй дод?*
waschen (wusch, gewaschen) – *шустан;*
waschen sich (wusch sich, sich gewaschen) – *шустушӯй кардан;*
Wasserkraftwerk n – *неругоҳи барқи обӣ;*
Wasserrad n – *чархофалак;*
wecken – *бедор кардан;*
Weg m -es, -е – *роҳ;*
sich auf den Weg machen – *ба роҳ даромадан, сафар намудан;*
wegen – *аз барои;*
Weihnachtsfest n – *ҷашни мавлуд (соли нав дар Олмонзамин);*
eine Weile – *як лаҳза;*
Weinrebe f – *навдаи тоқ;*
Weintraube f – *ангур;*
Weise f – *намуд, хел, тарз;*
auf diese Weise – *ҳамин хел, ҳамин тариқ;*
Weißdorn m – *дӯлона;*

weit von hier – *аз ин ҷо дур;*
nicht weit von hier – *аз ин ҷо дур не;*
Weizen m – *гандум;*
Welle f, -n – *мавҷ;*
Welt f – *ҷаҳон, олам;*
weltbekannt sein = Syn. in der Welt bekannt sein – *маишхури ҷаҳон будан;*
Weltkrieg m – *ҷанги ҷаҳон;*
Weltmeisterschaft f – *мусобиқаи устодони ҷаҳон*
wenig (viel) Zeit haben – *вақти кам (бисёр) доиштан;*
werfen (warf, geworfen) – *партофтан;*
Werk n -es, -е – *асар; завод;*
ein sehr schönes Werk – *асари хеле зебо;*
Westen m – *ғарб;*
Wette f, -n – *мусобиқа;*
um die Wette laufen – *дар мусобиқа (пойга) давидан;*
mit j-m (D) wetteifern – *бо касе мусобиқа намудан;*
Wettkampf m – *мусобиқа;*
Wettlaufen n – *мусобиқаи давидан;*
wichtig – *муҳим*
wie? – *Чӣ гуна? чӣ хел?*
wie komme ich... – *ман то ... чӣ гуна мееравам;*
Wiedersehen n – *мулоқот, боздид;*
wie lange? – *чӣ қадар? чӣ вақт?*
Wiese f, -n – *чаманзор;*
Wild n – *вахшӣ, даранда;*
Wind m -es, -е – *шамол, бод;*
windig – *сершамол;*
Wipfel m – *нуғи дарахт (гул);*
wissen (wußte, gewußt) – *донистан;*
ich weiß – *ман медонам*
Wissenschaft f – *илм*
Woche f, -n – *ҳафта;*
jede Woche – *ҳар ҳафта;*
seit Wochen – *ҳафтаҳо боз;*
Wolke f, -n – *абр;*
Wolf m -es, -е – *гурғ*
womit – *бо чӣ*
Wort n (die Wörter) – *калима, лугат;*
Wort n (die Worte) – *сухан*
das Wort geben – *сухан додан (ба касе);*
das Wort halten – *нутқ кардан, сухан гирифтан;*
aufs Wort melden – *изҳори сухан намудан;*
wunderschön – *олиҷаноб;*
wünschen – *орзу кардан;*
der Vater wünscht dem Sohn viel Glück – *падар ба писараи хушбахтии зиёд орзу мекунад;*

Wurst f – *ҳасиб*;
Wüste f – *биёбон*

Z

Zahnschmerz m – *дарди дандон, дандон-дард*;
zart und süß – *нафису ширин*;
Zeichen n – *нишона*;
zeigen – *нишон додан*;
Zeit f, -n – *вақт, замон*;
zur Zeit – *ҳоло ҳозир*;
zeitlich – *муваққатан*;
die Zeit verbringen – *вақтро гузаронидан*;
Zeitschrift f – *маҷалла*;
Zeitung f – *рӯнома*;
Zelt n -es, -e – *хайма*;
zerreißen (zerriß, zerrissen) – *даррондан*;
Zettel m – *хатча*;
Ziegeziehen n – *бузкашӣ*;
ziehen (zog, gezogen) – *кашидан*;

Zink n – *руҳ*;
zerbrechen (zerbrach, zerbrochen) – *шикастан*;
Zerstörung f – *вайрона*;
Zone f, -n – *минтақа*;
zubereiten – *пухтан*;
die Zubereitung von Sumanak – *тайёр намудани суманак*;
zufrieden sein mit+D – *розӣ (қаноатманд) будан*;
die Mutter ist mit unserer Arbeit zufrieden – *модар аз кори мо розӣ*;
zugänglich sein – *дастрас будан*;
zurückkehren – *бозгаиштан*;
zurückkommen (kam zurück, zurückgekommen) – *баргаиштан*;
zusammen – *якҷоя*;
zusammenfallen (fiel zusammen, zusammengefallen) – *мувофиқ омадан*;
Zwiebel f, -n – *пиёз*

ИHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG.....	3
LEKTION 1. Interesse der Schulkinder.....	15
LEKTION 2. Wir treiben Sport.....	32
LEKTION 3. Dusti-Freundschaft.....	50
LEKTION 4. Eine Reise durch die deutschen Städte.....	63
LEKTION 5. Die Wohlerzogenheit.....	82
LEKTION 6. Die Barmherzigkeit.....	102
GRAMMATIK.....	123
ALPHABETISCHES WÖRTERVERZEICHNIS.....	147

Рохбари нашр	И. Ҳасанов
Муҳаррир:	З. Сайфуллоева.
Мусахҳех:	М.Генбёк
Рассом:	С. Имоудинова
Тарох:	У. Очилов

ҶДММ «Торус»

Ба чоп 13.07.09 с имзо шуд. Формати 60 x 90 $\frac{1}{16}$ Когази офсетӣ. Ҷузъи
чоии шартӣ 10,0. Адади нашр 5000 нуса. Супориши 69 .

Вазорати фарҳанги Ҷумҳурии Тоҷикистон
734025, ш. Душанбе, хиёбони Рудақӣ, 37.
ҶСШК «Матбуот»